



ISOLA D'ELBA
SILVER AIR
IN-FLIGHT MAGAZINE

Volare all'Elba ...e volare sul Monte Capanne



CABINOVIA MARCIANA – MONTE CAPANNE (1.019 m.)

Il mezzo più veloce e il modo più comodo
per raggiungere la *“Terrazza” dell’Arcipelago Toscano*



Imperdibile l'escursione sul Monte Capanne per scoprire la vetta più alta dell'Elba e ammirare dall'alto le sette sorelle dell'Arcipelago Toscano, la Corsica e la Costa Etrusca.

Il percorso dura circa 2 ore attraverso i sentieri o 18 minuti con la Cabinovia.

S.E.T.

Società Elbana Teletrasporti S.r.l.

Biglietteria Impianto Funiviario

Tel. +39 0565 901020

set.cabinovia@virgilio.it

COCKTAILS & DRINKS

Acquarilli's Bar

388 7433708

LOCALITÀ ACQUARILLI
CAPOLIVERI - ISOLA D'ELBA

 ACQUARILLI'S BAR

 ACQUARILLI_BAR



Casa dei Prati ^{***} CAMPING VILLAGE

La tua vacanza Magica

Appartamenti, Bungalows,
tende Glamping e ampie piazzole
a pochi passi dalla spiaggia,
con piscina attrezzata,
vasca idromassaggio, parco giochi,
campo di calcetto e pallavolo.

 +39 0565 964060

 +39 335 6793991

info@casadeiprati.it

www.casadeiprati.it

Via Capo ai Pini, 27
Località Lacona - Capoliveri (LI)

 Camping Casa dei Prati  casadeiprati

GITE IN BARCA

BOAT TOURS

MICKEY MOUSE XL

GIRO ISOLA

MINI CROCIERA CON SOSTE BAGNO

GIRO ISOLA LIGHT

Avvistamento
cetacei

LUNEDÌ, MERCOLEDÌ

monday, wednesday

Partenza ore 09,00

Rientro ore 15,30

3 soste bagno

€ 40,00

GIRO ISOLA 5 STELLE

VENERDÌ, DOMENICA

friday, sunday

Partenza ore 09,00

Rientro ore 16,00

5 soste bagno

posti limitati!

€ 50,00
Pranzo incluso



Soste snorkeling

Maschere per lo snorkeling a disposizione per i nostri clienti



Bambini
0/5 anni gratis
6/11 anni -50%



ISOLA D'ELBA
Area Km. 2113
Soste bagno
Soste snorkeling
Soste aperitivo
Soste pranzo

P Latitudine
42.745587
Longitudine
10.230418

ESCURSIONE

COSTA DEL FERRO

Punta Calamita le Miniere
Iron mine coast

SUD EST - MART., GIO., SAB.
southeast - tuesday, thursday, saturday

Partenza ore 14,45

Rientro ore 19,00

Gita 1

€ 30,00

ESCURSIONE

RELITTO DI POMONTE E GROTTA AZZURRA

La Grotta Azzurra e il Relitto di Pomonte
The Blue Grotto and the Pomonte Wreck

SUD OVEST - LUN., MERC., VEN., DOM.
southwest - monday, wednesday, friday, sunday

Partenza ore 16,15

Rientro ore 19,30

Gita 2

€ 25,00

ESCURSIONE

ALL INCLUSIVE

CAPO S. ANDREA

La Sedia di Napoleone
Napoleon corner

NORD OVEST - MART., GIO., SAB.
northwest - tuesday, thursday, saturday

Partenza ore 09,30

Rientro ore 14,30

Gita 3

€ 35,00

Snorkeling
la grotta dell'Acqua, la grotta delle Capre
spiaggia delle Miniere
la Cala del Fico

drinks
inclusi!

4 soste
per il bagno



Bagno alla Grotta Azzurra,
Snorkeling e bagno al Relitto di Pomonte,
visita Grotta del Vescovo, Cavoli,
Seccheto, Fetovaia

Visibile dalla superficie

3 soste
per il bagno



Snorkeling
Capo Sant'Andrea, sedia di Napoleone,
grotta Azzurra, Relitto di Pomonte
e Punta Nera

Pranzo
incluso

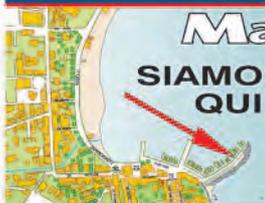
5 soste
per il bagno



Per tutte le escursioni presentarsi 15 minuti prima dell'imbarco

Le rotte potrebbero subire variazioni a causa delle condizioni del mare, atmosferiche o altre cause di forza maggiore

Tutte le gite saranno effettuate con guida ambientale



Marina di Campo
(porto)

SIAMO
QUI



Naturalmente Elba snc



Info e prenotazioni

Luciano +39 328 3781032

Ruggero +39 392 3186962

www.motobarcamickeymouse.com

naturalmente.elba@gmail.com

Posti limitati - Bagnino a bordo



BREAKFAST
DINNER
JAPANESE RESTAURANTE
WINE&COCKTAILS
AFTER DINNER

GARDEN BEACH



LUNGOMARE MARINA DI CAMPO (ISOLA D'ELBA) +39 0565 976036



Il Panificio Pasticceria Nocentini
PRESENTA

Torta
COSIM de
MEDICI

Torta
Napoleonica

La Torta di
Paolina

TUTTA STORIA

UN'ALTRA



In vendita nei migliori negozi della Toscana

Acquista anche **ON-LINE** su - www.panificionocentini.com



Un piccolo aereo per un grande servizio

Un piccolo aereo in grado di atterrare in totale sicurezza sulla pista di Marina di Campo, ma un grande servizio offerto ai nostri passeggeri che assistiamo con dedizione e cordialità fin dal primo contatto telefonico. Siamo efficienti e affidabili, siamo giovani e motivati, amiamo il nostro lavoro, lo affrontiamo col sorriso ma sempre con professionalità e nel rispetto dei regolamenti.

Qualche esempio? Offriamo assistenza ai passeggeri con mobilità ridotta, trasportiamo i minori non accompagnati, ospitiamo con grande amore i piccoli animali, forniamo il massimo aiuto per risolvere qualsiasi problema legato al trasporto di bagagli particolari, abbiamo una base di manutenzione all'Elba per garantire sia gli interventi di routine sia quelli più tecnici e specifici.

Last but not least, a bordo abbiamo introdotto un piccolo servizio di catering attento anche ai passeggeri celiaci.

Ci stanno particolarmente a cuore i passeggeri residenti all'Isola d'Elba, perché il servizio di continuità territoriale che ci è stato affidato è rivolto specialmente a loro, a chi viaggia per motivi lavorativi, a chi si reca sul continente per visite e

cure mediche, agli studenti, a chi vuol beneficiare dei voli in connessione sugli hub di Pisa, Firenze, Milano e Bologna per andare in tutto il mondo, tutto l'anno.

Durante l'estate, naturalmente, la nostra attenzione è rivolta anche e soprattutto ai turisti, una "truppa" variegata e cosmopolita che affolla i nostri check-in nei diversi scali. Cambiano le esigenze, l'approccio al volo è diverso ma lo staff Silver Air è sempre a disposizione per fornire un'assistenza al top.

Questo magazine è dedicato a tutti voi. Se state volando in direzione Elba troverete tanti suggerimenti per scoprire l'isola a 360°, non solo le sue spiagge caraibiche ma anche la natura incontaminata e le bellezze artistiche, storiche e archeologiche. Se siete appena decollati dall'aeroporto di Marina di Campo, vi invitiamo comunque a sfogliare queste pagine. Per rivivere le emozioni, per sentire i profumi e meravigliarvi ancora con i colori che l'isola vi ha appena regalato.

Lo Staff Silver Air



A small plane that is able to land safely on the runway of Marina Di Campo airport but a great service on board, offered to our passengers with dedication and friendliness since the first contact. We are efficient and reliable, young and motivated, we love our work and we face it with a smile but always in a professional way and in compliance with current regulations.

Any examples? We offer assistance to reduced mobility passengers, we transport unaccompanied children, we host small animals with great love, we provide maximum help to solve any problem related to the transport of special luggages, we have support on the island of Elba, for routine and more technological maintenance.

The Silver Air Crew

sommario

cover story

In copertina:
la penisola
di Capo d'Enfola
(StevanzzPhoto)

Il Monte Enfola, a nordovest di Portoferraio, è collegato da un sottile istmo al resto dell'isola, dando origine a due spiagge contrapposte. L'ex Tonnara dell'Enfola, di cui oggi rimane visibile solo l'Arsenale, ospita la sede del Parco Nazionale Arcipelago Toscano.

6 Silver Air avvicina l'Isola d'Elba
Silver Air brings the Island of Elba closer

10 I Caraibi dietro l'angolo
The Caribbean behind the corner

16 Portoferraio
Dagli Argonauti a Napoleone
Portoferraio: napoleonic itinerary

26 Il Cammino della Rada
The bay of Portoferraio

28 Antiche Saline
The Ancient Salt Pans

30 Le Terme sul mare
The Terme Isola d'Elba

33 Il santuario delle farfalle
The Butterfly Sanctuary

34 Marina di Campo
La perla del sud
The southern gem

48 Teseo Tesei, un eroe elbano
Teseo Tesei, a legendary figure

50 L'Acquario dell'Elba
The Aquarium of Elba

52 Costa del Sole: magia pura
Costa del Sole: pure magic

56 Esplorando l'Elviscot
Exploring Elviscot

58 Incontri ravvicinati
Close encounters

62 Pagaiare che passione
Paddling silently around Elba





64

64 Marciana Marina
Alla ricerca del "BarLume"
In search of the "BarLume"



72

**72 Nasce la Fondazione
Acqua dell'Elba**
The Acqua dell'Elba Foundation

74 Porto Azzurro
Una rotonda sul mare
A round terrace on the sea

82 Come il vento. Un progetto
nel carcere di Porto Azzurro

84 Procchio
Il salotto dell'Elba
The parlour of Elba

88 Capoliveri
Un dedalo di vicoli
A maze of small streets

**94 Un fotonaturalista
si racconta**
12 months of nature shots

**98 Cercando i cetacei
col biologo marino**
The Cetacean Research Center



84

102 Biowatching
per scoprire la biodiversità

106 Io sto con i somari
*Trekking at the slow pace
of the donkey*

108 Il profumo delle ultime dune
The last strip of dunes

110 Elba all'alba con sorpresa
Sunrise with a surprise

112 Mappa dell'Isola d'Elba
Map of Elba Island

106



DIRETTORE RESPONSABILE
Marco Tenucci

PROGETTO GRAFICO
Graphic Design
Lime Edizioni srl

COLLABORATORI / Contributors
Roberta Caccavo
Dario Rezzola
Samantha Santoni

TESTI / Texts
Aurora Ciardelli
Giuseppe Debernardi
Luca Giusti
Antonello Marchese
Francesco Mezzatesta
Cecilia Pacini
Marco Tenucci
Franca Zanichelli

PUBBLIREDAZIONALI
Editorials & Adv. Texts
Laura Sommariva

FOTOGRAFIE / Pictures
Roberto Barsaglini
Alex Catardi
Centro Ricerca Cetacei
Diving in Elba
Daniele Fiaschi
Simona Giovannetti
Marcello Grassi
Antonello Marchese
Francesco Mezzatesta
Carlo Reali
Roberto Ridi
Marco Tenucci

LE FOTOGRAFIE inserite all'interno
delle Pubblicità sono fornite dagli
inserzionisti
Photos on commercial pages
by the Advertisers

TRADUZIONI / Translations
Ida De Flaviis
Antonella Tereo

RESPONSABILE COMMERCIALE
Sales Manager
Maria Francesca Gringeri

PUBBLICHE RELAZIONI
Nadia Prever

SEGRETARIA DI REDAZIONE
Editorial secretary's office
Diana Musoni

Nessuna parte della presente Pubblicazione può essere riprodotta o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo, elettronico, chimico o meccanico, copie fotostatiche incluse, senza l'autorizzazione scritta di Lime Edizioni S.r.l. che se ne riserva tutti i diritti. Le informazioni contenute nella presente Pubblicazione sono state meticolosamente aggiornate alla data di pubblicazione. Malgrado ciò dati quali ubicazioni, orari, numeri telefonici possono essere soggetti a cambiamenti. L'Editore non si assume alcuna responsabilità sulla veridicità di quanto dichiarato dalle ditte committenti, sui marchi e sulle immagini da questa utilizzate, né per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso della presente Pubblicazione. Lime Edizioni sarà lieta di ricevere osservazioni e suggerimenti nonché comunicazioni di eventuali errori dei quali si scusa anticipatamente. Si garantisce che i dati forniti dagli inserzionisti non vengono ceduti a terzi.

Lime Edizioni desidera ringraziare tutti gli Inserzionisti, gli Enti e le Amministrazioni che con la loro collaborazione hanno reso fattibile questa Pubblicazione.

Lime Edizioni wishes to thank all the Advertisers, Authorities and Persons who enabled the publication of this Guide-book thanks to their co-operation.

Lime Edizioni s.r.l.
Via A. Capecelatro, 31 - Milano
[T] +39 02 36767660
info@limedizioni.com
www.limedizioni.com

Riproduzione vietata - copyright® Lime Edizioni srl
Copie omaggio agli inserzionisti esonerate da bolle di accompagnamento merci (Art.4 D.P.R. 627/78).



SILVER AIR

AVVICINA L'ISOLA D'ELBA

TEMPI DI VOLO da **Pisa** 45'
da **Firenze** 50'
da **Bologna** 1h00'
da **Milano Linate** 1h20'
da **Lugano** 1h30'

È così che, grazie ai voli Silver Air, si raggiunge la magica Isola d'Elba, che affascina italiani e stranieri.

Più rapido è il collegamento e maggiore il tempo che si potrà trascorrere su questa meravigliosa isola.

Da anni la compagnia aerea della Repubblica Ceca attraverso la base operativa di Marina di Campo collega l'Elba **in Continuità Territoriale** a Pisa e Firenze tutto l'anno e da giugno a settembre anche a Milano Linate.

La Continuità Territoriale, intesa come capacità di garantire un servizio di trasporto che non penalizzi i cittadini residenti in territori meno favoriti, si inserisce nel quadro più generale di garanzia dell'uguaglianza sostanziale dei cittadini e di coesione di natura economica e sociale, promosso in sede europea.

Il network si è poi arricchito negli anni con i voli da **Lugano** (operativi tutta l'estate sin dal 2014) e con i voli da **Bologna**, nuova rotta operata da quest'anno 2022.

Molte le opzioni per raggiungere l'Elba anche da molte città europee che offrono voli in connessione con Silver Air.

Amsterdam, Berlino, Colonia, Düsseldorf, Francoforte, Londra, Monaco, Vienna, Zurigo o Parigi, solo per citare le principali, sono collegate in 4-6 ore all'Isola d'Elba via Bologna o Firenze o Pisa o Milano.

Anche i treni ad alta velocità - **e connessione via rotaia tra aeroporto e stazione ferroviaria** - facilitano i collegamenti con l'Isola.

Silver Air è ben inserita nel tessuto sociale dell'Isola e collabora in maniera molto concreta con l'Aeroporto di Marina di Campo, la Gestione Associata del Turismo dell'Elba, l'Associazione Albergatori e i Comuni locali.

I benefici si sono visti nei progetti a favore della comunità, come la recente apertura della rotta di Bologna o le convenzioni tra i Comuni e il vettore per garantire ai cittadini residenti tariffe ridotte per chi viaggia per motivi sanitari o per gli studenti universitari.

**PER INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI:
Flights & Travels**

Ufficio Silver Air
Aeroporto Marina di Campo
Tel. +39 0565 971030
www.silverair.it
booking@silverair.it

Ufficio F&T Flights and Travels

Aeroporto di Lugano
tel. +41 91 6001754
www.flightsandtravels.ch
info@flightsandtravels.ch



Silver Air vola tutto l'anno **da Pisa e da Firenze per l'Isola d'Elba.**

Offre comode connessioni per volare in tutta Europa.

Durante l'estate il network si arricchisce anche delle destinazioni di **Milano Linate, Bologna e Lugano**, con voli regolari bisettimanali.

BAGAGLIO TRASPORTABILE

Sono disponibili tariffe per i residenti, per i nativi e per i non residenti.

È possibile acquistare un biglietto per solo bagaglio a mano da kg. 5 o biglietti che includono anche kg. 15 di bagaglio da stiva.

I residenti dell'Elba hanno sempre il bagaglio incluso nella tariffa.

Alcuni Comuni dell'Isola offrono convenzioni per i propri concittadini per abbassare ulteriormente le tariffe di coloro che viaggiano per motivi di salute e per gli studenti.

TRASPORTO MINORI NON ACCOMPAGNATI

È un servizio a pagamento per bambini dai 6 ai 12 anni.

ASSISTENZE SPECIALI

Persone con disabilità o mobilità ridotta possono chiedere assistenza al call center. Il trasporto viene garantito secondo il Regolamento (CE) n. 1107/2006.

TRASPORTO ANIMALI

È consentito il trasporto di piccoli animali fino a un massimo di kg. 10, incluso il trasportino nel quale devono sostare. Il servizio è a pagamento.

OFFERTA VOLI CHARTER

Per qualsiasi destinazione Flights and Travels è in grado di fornire quotazioni per voli charter.

Flights from Pisa, Florence, Bologna and Milan to Elba Island

Flights all over Europe to Elba Island Via Pisa, Florence, Bologna and Milan

Summer flights from Lugano

Follow us on:

Booking: +39 0565 971030
booking@silverair.it

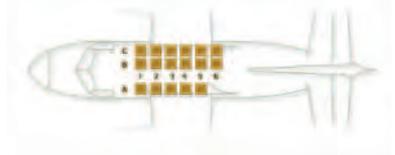
Il Vettore si avvale della collaborazione del partner F&T Flights and Travels di Lugano, Tour Operator e Aviation Consultant.

F&T è specializzata nei voli a domanda e in operazioni di volo verso mercati di nicchia, oltre che nell'offerta di una vasta gamma di servizi nel settore turistico.

L'ufficio principale è all'Aeroporto di Lugano Agno. Grazie alla conoscenza approfondita dell'Elba da parte di tutto il personale, vengono offerti pacchetti volo+soggiorno al mercato Ticinese, che da sempre apprezza l'Elba e tutta l'offerta turistica dell'Isola.

F&T è anche General Sales Agent della Silver Air e mette a disposizione del vettore un efficiente sistema di **prenotazioni online**, collegato ai GDS (Amadeus), che rende i voli verso l'Elba visibili e prenotabili in tutto il mondo.

L'AEROMOBILE



Il **Let 410 Turbolet** è un aereo da trasporto a corto raggio, prodotto dal costruttore ceco **Let Kunovice** e impiegato principalmente per il servizio passeggeri.

Il L-410 volò per la prima volta nel 1969 e, con più di 1.100 esemplari costruiti, è il più popolare aeromobile della sua categoria. Ha **17 posti** (di cui 16 riservati ai passeggeri e 1 all'assistente di bordo).

L' aereo non è pressurizzato.

Il modello uVp che viene utilizzato dispone di una superficie alare e dei piani di coda incrementata, conferendo all'aeroplano caratteristiche STOL (Short-Take-Off and Landing), cioè la capacità di atterrare e decollare da piste particolarmente corte. Installa **due motori GE tipo M601E**, eliche a cinque pale e serbatoi ausiliari di carburante sulle estremità alari.



Novità!! Novità!! Novità!! A partire dal 10.06.2022

Week-end full immersion per godervi l'Elba molto piu' a lungo:

Milano-Elba (via Bologna) venerdì

Elba-Milano (via Bologna) lunedì

Venerdì:

h. 11:25 Milano stazione Centrale – Freccia Rossa – arrivo a Bologna h. 12:34

Marconi Express (7 min. stazione centrale/aeroporto)

Volo Silver Air Bologna-Elba part. 14:40 – **arr. 15:40**

Lunedì:

Volo Silver Air Elba-Bologna **part. 09:00** – arr. 10:00

Marconi Express (7 min. aeroporto/stazione centrale)

h. 10:56 Bologna stazione Centrale – Freccia Rossa – **arrivo a Milano h. 11:58**

Lasciate Milano il venerdì e arrivate all'Elba già nel primo pomeriggio.

Godetevi l'Elba una notte in piu', ripartendo il lunedì! 😊

www.silverair.it booking@silverair.it tel +39 0565 971030

SILVER AIR

BRINGS THE ISLAND OF ELBA CLOSER

FLIGHT TIMES
from **Pisa** 45'
from **Firenze** 50'

from **Bologna** 1h00'
from **Milano Linate** 1h20'
from **Lugano** 1h30'

INFORMATION AND RESERVATIONS

Silver Air OFFICE
Marina di Campo Airport
Tel. +39 0565 971030
www.silverair.it
booking@silverair.it

F&T Flights and Travels Office
Lugano Airport
tel. +41 91 6001754
www.flightsandtravels.ch
info@flightsandtravels.ch

Silver Air flies all year from **Pisa** and **Firenze** to the Island of Elba.

It offers convenient connections for flights throughout Europe.

During the summer, the network is also enriched by the destinations of **Milano Linate**, **Bologna** and **Lugano**, with regular twice-weekly flights.

Transportable Baggage

Rates are available for residents, for natives and non-residents..

A ticket can be purchased for only carry-on baggage weighing kg. 5 or tickets that include checked in baggage weighing up to 15 kilos.

Elba residents always have their baggage included in their tickets.

Some cities of the island offer special rates for their citizens to further lower the rates of those who travel for health reasons and for students.

Transportation for unaccompanied minors

This service is offered for children aged 6 to 12 years upon payment.

Special assistance

People with disabilities or reduced mobility can request assistance from the call center. Transportation is guaranteed according to Regulation (EC) No 1107/2006.

Animal transportation

The transport of small animals up to a maximum of 10 kilos is allowed, including the carrier in which they must stay. The service is subject to charges.

Charter flights

On request we fly to destinations not covered by the Silver Air network.

This is how, thanks to Silver Air flights, you can reach the magical Island of Elba, which fascinates Italians and foreigners. The faster the connection, the more time you can spend on this wonderful island.

For years the airline of the Czech Republic through the operational base of Marina di Campo has been connecting Elba in Territorial Continuity to Pisa and Florence all year round and from June to September also to Milan Linate.

Territorial Continuity, understood as the ability to guarantee a transport service that does not penalize citizens residing in less favoured territories, is part of the more general framework of guaranteeing the substantial equality of citizens and cohesion of an economic and social nature, promoted at a European level.

The network has been enriched over the years with flights from **Lugano** (operating all summer since 2014) and flights from **Bologna**, a new route opened in 2022.

There are also many options to reach Elba from many European cities that offer flights in connection with Silver Air. Amsterdam, Berlin, Cologne, Düsseldorf, Frankfurt, London, Munich, Vienna, Zurich or Paris, just to name the main ones, are connected in 4-6 hours to the Island of Elba via Bologna or Florence or Pisa or Milan.

High-speed trains - and rail connection between the airport and the train station - also facilitate connections with the island.

THE AIRCRAFT

The **LetL 410 Turbolet** is a short-haul transport aircraft, produced by the Czech manufacturer LetKunovice and used mainly for passenger service.

The L-410 first flew in 1969 and, with more than 1,100 built, it is the most popular aircraft in its class. It has **17 seats** (of which 16 reserved for passengers and 1 for the on-board assistant).

The aircraft is not pressurized. The uVp model that is used has an increased wing area and tail planes, giving the airplane STOL (Short-Take-Off and Landing) characteristics, that is, the ability to land and take off from particularly short runways. It features two **GE tipe M601E engines**, five-blade propellers and auxiliary fuel tanks on the wingtips.

Silver Air is well integrated into the social fabric of the island and collaborates in a very concrete way with the Airport of Marina di Campo, the Associated Management of Tourism of Elba, the Hoteliers Association and the local municipalities. The benefits have been seen in the projects in favor of the community, such as the recent opening of the Bologna route or the agreements between the Municipalities and the carrier to guarantee resident citizens reduced rates for those traveling for health reasons or for university students.

The Carrier benefits from the collaboration of the partner **F&T Flights and Travels of Lugano**, Tour Operator and Aviation Consultant.

F&T specializes in on-demand flights and flight operations to niche markets, as well as offering a wide range of services in the tourism sector.

The main office is at **Lugano Agno Airport**. Thanks to the in-depth knowledge of Elba by all the staff, flight + hotel packages are offered to the Ticinese market, which has always appreciated Elba and the entire tourist offer of the island.

F&T is also General Sales Agent of Silver Air and provides the carrier with an efficient **online booking system**, connected to the GDS (Amadeus), which makes flights to Elba visible and bookable all over the world.



a partire da € **45**

Auto



a partire da € **33**

Scooter 125 cc.



a partire da € **36**

MTB Elettrica



a partire da € **11**

Mountain Bike



a partire da € **20**

Strada &
Strada Hybrid

RENT

Auto | Scooter | Bikes

eBike

ELBA 4FUN

NETWORK



**CATALOGO
COMPLETO SU:
ALL OUR OFFERS:**



VELONEXT



● **MARINA di CAMPO** centro paese
via Roma, 352

● **MARINA di CAMPO** in aeroporto

NUOVA SEDE

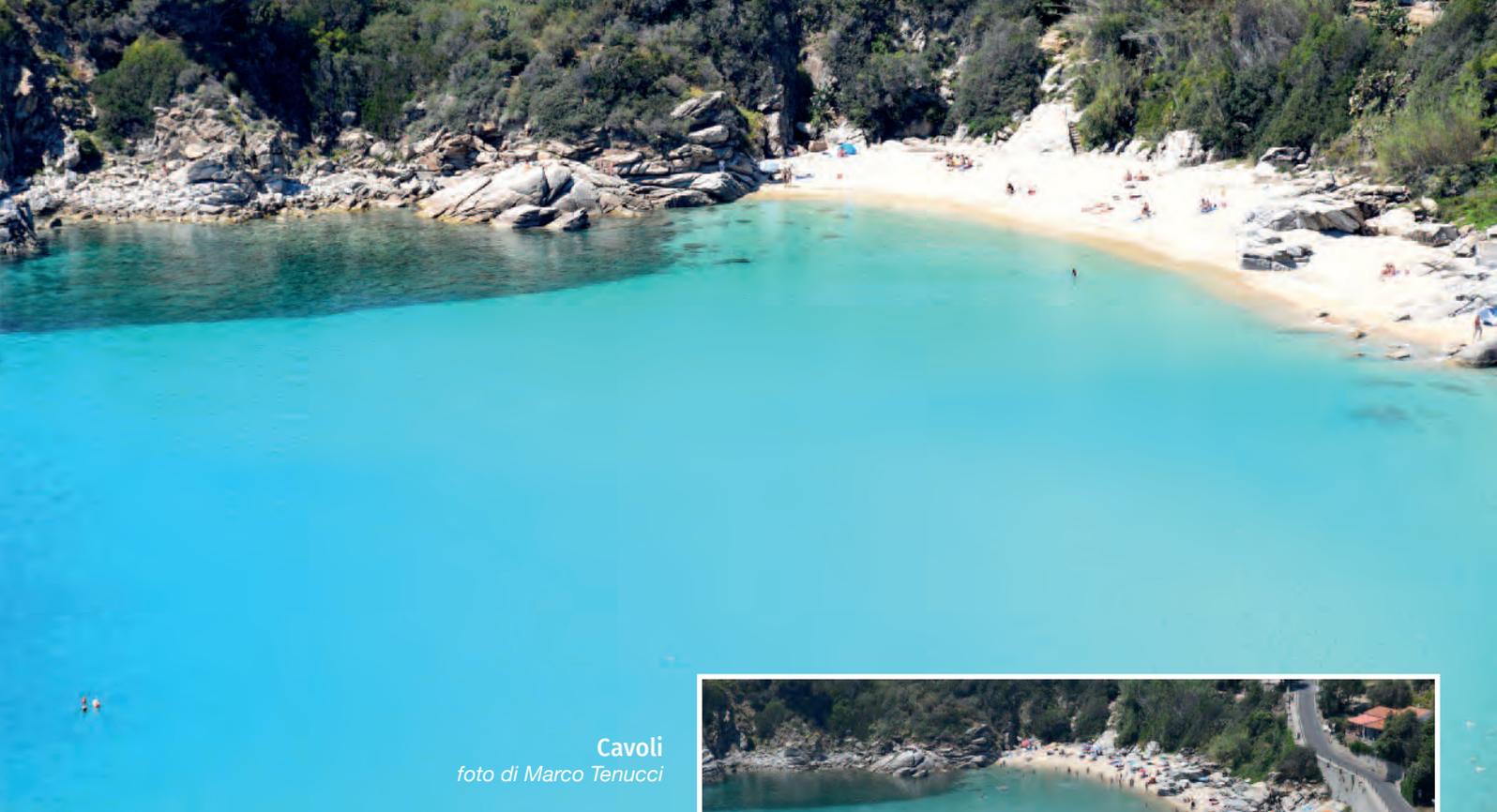
● **PORTOFERRAIO** sul porto
HAPPY RENT viale Elba, 7



BOOKING ON LINE
elba4fun.com

+39 0565.977.785

+39 393.810.22.88



Cavoli
foto di Marco Tenucci

I CARAIBI dietro l'angolo

di Marco Tenucci



Galenzana
foto di Marco Tenucci

L'Elba conta più di **100 spiagge** che risentono della variegata conformazione geologica dell'isola. I **147 km di coste** custodiscono, come perle in uno scrigno, arenili dorati di sabbie impalpabili, minuscole cale di sassolini, spiagge di ciottoli scuri, mezzelune di candida ghiaia o luccicanti chicchi di quarzo, ma anche scogliere di liscio granito e bianche falesie scolpite dalle burrasche.

Le spiagge principali sono servite da piccoli stabilimenti balneari dove è anche possibile noleggiare attrezzature per praticare gli sport acquatici.

A chi vuol sperimentare ogni giorno una spiaggia diversa diamo un consiglio prezioso e per niente ovvio: scegliere un versante piuttosto che l'altro in base alla direzione del vento, per essere sicuri di trovare mare calmo e trasparenze caraibiche.

L'app gratuita **Elba Spiagge** tra le tante informazioni suggerisce in tempo reale la scelta migliore. *What else?*



L'UNICO POSTO
DOVE LA FANTASIA
DIVENTA SEMPRE
REALTÀ



Campo nell'Elba
via Cavoli, 312
Info: +39 366 394 4439
info@stabilimentobahia.com
www.bagno-bahia.business.site



BAR SELF SERVICE

Spiaggia di Cavoli
Info: +39 335 6186514
info@ilconvio.com
www.ilconvio.com



Campo nell'Elba
via Cavoli, 312
Tel. +39 0565 987010
Cell. +39 335 6186514
info@laconchigliacavoli.it
www.laconchigliacavoli.it



Marina di Campo
foto di Marco Tenucci

Procchio
foto di Marco Tenucci



THE CARIBBEAN BEHIND THE CORNER

Elba has more than **100 beaches** thanks to a varied conformation of the island.

Like pearls in a treasure chest, the **147 km of coastline** preserve, golden beaches of impalpable sands, tiny coves of pebbles, dark pebble beaches, half-moons of white gravel or shiny quartz grains, but also cliffs of smooth granite and white cliffs carved by storms.

The main beaches are served by small bathing establishments where you can also rent equipment for water sports. For those who want to experience every day a different beach we give a valuable advice and not at all obvious: choose a slope rather than the other according to the direction of the wind, to be sure to find calm sea and Caribbean transparencies.

Among the other information, the free app "**Elba Spiagge**" suggests the best choice in real time. What else?

Sant'Andrea

foto di Marcello Grassi



Sansone

foto di Marcello Grassi



La Biodola

foto di Marcello Grassi



La Paolina

foto di Marcello Grassi



Capo Bianco
foto di Marcello Grassi



La Padulella
foto di Marcello Grassi

Viticcio
foto di Marco Tenucci





★ ★ ★ ★
HOTEL FABRICIA

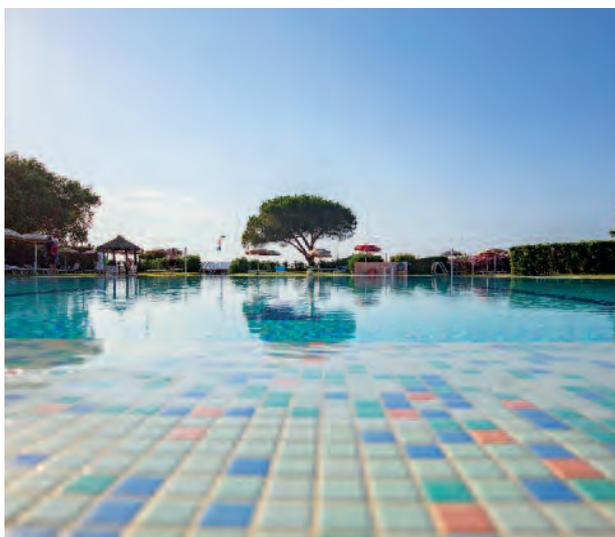
Località Magazzini • Portoferraio

+39 0565 933181

fax +39 0565 933185

info@hotelfabricia.com

www.hotelfabricia.com



LA VISTA PIÙ CELEBRE DELL'ISOLA D'ELBA

Una villa toscana immersa nella campagna dove trascorrere le vostre vacanze all'insegna dei bagni, delle passeggiate, delle visite artistiche e degli itinerari enogastronomici

CONVENZIONATI CON

- Sylver Air e Skywork
- Blunavy e Corsica Ferries
- Noleggio auto, moto e scooter con TWN Rent
- Diving Center / Sporting Club Elba Excursions



Dagli Argonauti a Napoleone



Testo e foto
di Marco Tenucci

RACCONTI DAL MARE: UN'ALTRA ELBA

Veleggiare a bordo dei gozzi in legno di Elba Water Life sotto i bastioni medicei dell'antica Cosmopoli, costeggiare candide falesie che si stagliano sul blu del mare, fare snorkeling nell'Area di tutela biologica dello Scoglietto, tra una miriade di pesci che sono un vero e proprio inno alla biodiversità. È l'inusuale proposta di **Another Elba** per scoprire la rada di Portoferraio da un altro punto di vista.

Info: Another Elba
Tel. +39 346 4904719 (*Valérie*)

PORTOFERRAIO TRA FORTI MEDICEI, RESIDENZE NAPOLEONICHE E SPIAGGE BIANCHE

La mattina del 4 maggio 1814 Napoleone Bonaparte, all'ancora nella rada di Portoferraio in attesa di sbarcare sull'isola del suo primo esilio, manifestò il desiderio di una passeggiata in campagna fermò il cannocchiale su una tenuta immersa nel verde e affacciata sul mare. Era "La Chiusa" di Magazzini.

Sceso a terra con una scialuppa, dopo aver notato con quanta cura fossero coltivate le vigne l'Imperatore incrociò un contadino che, ignaro dello storico avvenimento, lo salutò al grido di... "Evviva il Re d'Inghilterra!".

Ha inizio da questo aneddoto il nostro itinerario a Portoferraio, vera e propria città-fortezza che l'ammiraglio Nelson definì "il porto più sicuro al mondo". Il centro storico del capoluogo elbano è arrampicato su uno sperone di roccia

che delimita un'ampia rada. Sembra che alle **Ghiaie**, l'incantevole spiaggia "cittadina", approdò Giasone alla ricerca del vello d'oro.

Quel giorno faceva caldo e le gocce di sudore degli Argonauti rimasero impresse sulle candide ghiaie della spiaggia, screziandole di nero. Del resto l'intera costa tra Portoferraio e l'Enfola è caratterizzata da alte scogliere di eurite, una roccia dal candore abbacinante la cui erosione ha dato origine a spiaggette di ciottoli bianchi. La più bella è **Sansone**, raggiungibile in dieci minuti di cammino lungo un sentiero immerso nella macchia.

Ad ovest s'intravede il promontorio dell'**Enfola**, sorta di isola nell'isola, con il suo istmo, il moletto e la vecchia tonnara che oggi ospita la sede del **Parco Nazionale Arcipelago Toscano**.

ELBA ISOLA MUSICALE D'EUROPA

Rassegna concertistica di respiro internazionale, ha il suo fulcro a Portoferraio ma abbraccia l'intero territorio elbano, spaziando dal repertorio barocco/classico a quello contemporaneo. Le "esplorazioni musicali" coinvolgono i luoghi più suggestivi dell'isola e sono integrate da escursioni, incontri con gli artisti e visite guidate.
www.elba-music.it



La Chiesa e Napoleone

La Chiesa (loc. Magazzini, tel. +39 0565 933046, www.tenutalachiusa.com), lungo la provinciale che da Portoferraio conduce a Bagnai, deve il suo nome al muro settecentesco che racchiude i venti ettari della tenuta. Anche il fabbricato più antico, con la cantina e la cappella gentilizia, risale al '700, mentre la casa padronale con doppia scalinata fu costruita in seguito. Nel 1814 la dimora accolse Napoleone di ritorno da una battuta di caccia sul Monte Fabbrello e l'anno successivo i ministri della Santa Alleanza incaricati di restituire ai Lorena il Granducato di Toscana. Interessante esempio di antica architettura rurale, La Chiesa era un microcosmo agricolo perfettamente autosufficiente. L'intatto valore storico e il panorama sulla cittadella medicea di Portoferraio pervadono questo luogo incantevole di un fascino particolare.

Il "cuore" di Portoferraio pulsa tra i vicoli alle spalle del porto e sulle scalinate che s'inerpicano verso le fortificazioni medicee. Fu Cosimo I de' Medici, duca di Firenze e granduca di Toscana, a costruire nel 1548 l'imponente complesso che comprende **Forte Falcone** e **Forte Stella**, collegati tra loro da robusti bastioni, e l'ottagonale **Torre della Linguella** (o del Martello), sentinella della Darsena: era nata l'inespugnabile "**Cosmopoli**". Nella Linguella ha sede il **Museo Civico Archeologico**, con reperti dal periodo arcaico all'epoca romana rinvenuti nell'Arcipelago.

L'itinerario napoleonico parte dalla **Palazzina dei Mulini**, residenza ufficiale di Bonaparte, situata sulla cresta tra i forti Falcone e Stella in posizione di vedetta sulla città e sul porto. All'interno arredi, quadri, cimeli e la biblioteca personale dell'Imperatore. Voluto da Napoleone, il **Teatro dei Vigilanti** ha un'acustica perfetta e 65 palchi distribuiti su quattro ordini sormontati da un loggione.

Si racconta che l'architetto di corte, pensando di fare cosa gradita costruendo il teatro il più vicino possibile alla Villa dei

Mulini, decise di demolire la seicentesca Chiesa della Madonna del Carmine, sconosciuta all'inizio dell'800.

Un giorno Napoleone, visitando il cantiere, si rivolse così all'architetto: "Avete sciupato una bella chiesa per costruire un brutto teatro". Probabilmente quel giorno l'Imperatore era di cattivo umore, perché i Vigilanti, che ogni anno ospitano numerosi concerti e una ricca stagione teatrale, sono una "piccola Scala" e una tappa imperdibile della visita di Portoferraio.





Teatro dei Vigilanti



mate in oro, ideata dallo stesso Napoleone e donata agli elbani il giorno del suo arrivo. **Forte Inglese**, costruito nel 1700 da Cosimo III Granduca di Toscana e ampliato successivamente da Napoleone, si trova invece fuori dal centro storico, sulla collina di San Rocco.

Restaurato di recente, ospita un laboratorio naturalistico e la più importante collezione entomologica dedicata alle specie d'insetti presenti nell'Arcipelago Toscano. Fuori città, **Villa San Martino** fu la residenza estiva di Bonaparte: una semplice dimora di campagna circondata da un grande parco, arricchita in seguito dalla **Galleria Demidoff** con armi, stampe, quadri e cimeli vari.



La vicina **Caserma De Laugier** è una cinquecentesca struttura conventuale trasformata in caserma agli inizi dell'800 e intitolata a un ufficiale napoleonico di origini elbane. Al primo piano c'è la **Pinacoteca Foresiana**, frutto della donazione, nel 1914, della collezione di Mario Foresi, intellettuale dai molteplici interessi artistici, letterari e musicali. Adiacente alla Chiesa della Misericordia, il **Museo dei Cimeli Napoleonici** custodisce la prima copia della maschera dell'imperatore, il calco della mano, opere d'arte e la bandiera dell'Elba con le tre api ricamate

Dalla parte opposta rispetto al centro storico di Portoferraio, lungo la strada per Porto Azzurro, la **Villa romana delle Grotte** (I sec. a.C.) sorge su un promontorio da cui si gode una vista spettacolare dell'intera rada. La presenza di elementi architettonici legati all'acqua fa supporre che ospitasse un impianto termale. La sinergia tra Fondazione Villa Romana delle Grotte e Parco Nazionale Arcipelago Toscano arricchisce ogni anno il calendario degli eventi elbani con laboratori, conferenze e visite guidate che hanno come palcoscenico questo straordinario complesso archeologico.

Palazzina dei Mulini



INFO PARK ARCIPELAGO TOSCANO

Progetta e diffonde pratiche sostenibili di ecoturismo, promuove le bellezze del Parco, organizza escursioni naturalistiche, trekking, eventi culturali, esperienze di viaggio rispettose del territorio.

Calata Italia, 4
tel. +39 0565 908231
www.parcoarcipelago.info

PORTOFERRAIO: NAPOLEONIC ITINERARY

*It all starts from the **Palazzina dei Mulini**, official residence of Bonaparte, located on the ridge between the forts Falcone and Stella in a position that looks over the city and the port. Inside you can find furnishings, paintings, memorabilia and the Personal Library of the Emperor. Wanted by Napoleon, the **Teatro dei Vigilanti** has perfect acoustics and 65 boxes distributed over four orders surmounted by a gallery. Adjacent to the Church of Mercy, the **Museum of Napoleonic Relics** the first copy of the emperor's mask, the cast of the hand, works of art and the flag of Elba with the three bees embroidered in gold, designed by Napoleon himself and donated to the Elbans on the day of his arrival. **Forte Inglese**, built in 1700 by Cosimo III Grand Duke of Tuscany and later expanded by Napoleon, is located outside the historic center, on the hill of San Rocco. Recently restored, it houses a naturalistic laboratory and the most important entomological collection of species present in the Tuscan Archipelago. In the city, **Villa San Martino** was bonaparte's summer residence: a simple country residence surrounded by a park, later enriched by the **Demidoff Gallery** with weapons, prints, paintings and various memorabilia.*

Ospitalità

PER SPORTIVI E FAMIGLIE

Affacciato sulla rada di Portoferraio, l'Hotel Airone (loc. S. Giovanni, tel. +39 0565 929111, www.hotelaione.info) è un punto di riferimento per le famiglie con bambini, che possono contare sulle camere dedicate, la spiaggia privata, la piscina con scivoli e acqua bassa, i corsi di nuoto, la Scuba Baby School, il ristorante "Peter Pan" e un creativo staff di animazione. Gli appassionati di cicloturismo hanno a disposizione un'officina attrezzata, per i subacquei c'è Diving in Elba, al pontile dei natanti. La cucina del ristorante "Le Antiche Saline" è basata su prodotti del territorio e piatti della tradizione toscana e mediterranea.



SCELTI PER VOI



TIPS FOR YOU

Boutique
La Paolina

Isola d'Elba



Calata Mazzini, 11 - Portoferraio - Tel. +39 0565 916363 - lapaolina2020@gmail.com



FIGRELLA LAVORAZIONE ARTIGIANALE

Calata Matteotti - Portoferraio
 ☎ +39 0565 919249 - cell. +39 339 3774685
 www.fiorellapelle.it • info@fiorellapelle.it

La ditta Fiorella nasce nel 1979 quando la titolare Fiorella Mantovani, che già realizzava borse in cuoio per hobby, decide di aprire un negozio per far conoscere la propria creatività.

Da oltre quarant'anni Fiorella e il marito Ugo, producono nel loro laboratorio all'Isola d'Elba accessori unici. Borse, scarpe, sandali e cinture in pelle sono in vendita esclusivamente nei negozi del marchio, che da qualche anno ha ampliato la produzione con una linea di articoli in cashmere di alta qualità.



Since 1979, owner Fiorella Mantovani has been creating and making leather bags. With the help of her husband Ugo, the company has expanded, but production is still in the workshop on the island of Elba. The leather bags, shoes, sandals and belts are sold only in the stores of the brand, which a few years ago added a line of products in high-quality cashmere.



ESPERIENZE DI MARE



YACHT CHARTER
ISOLA D'ELBA

noleggio occasionale

crociere - gite giornaliere - anniversari -
 compleanni - weekend - matrimoni - eventi

@Tai Pan Charter



@tai_pan_sailor



web:

www.taipancharter.eu

mail:

taipan.elba@gmail.com,

info@taipancharter.eu

tel:

+39 3391887577, +39 3893423707



la provenienza dei pesci del nostro mare, la loro lavorazione, la loro conservazione, fanno specialmente saporite le Conserve di Tonnina, bottega mediterranea

Laboratorio
Calata Matteotti 15
Portoferraio

New Shop
Piazza San Gaetano
Marina di Campo

Isola d'Elba

ORARIO: Tutti i giorni

10.00 - 14.00 | 17.00 - 23.00

DALLE ORE 18.00 WINE BAR

VENDITA AL DETTAGLIO

WWW.TONNINA.COM

+39 335 523 9617



Gruppo Bancario Cooperativo Iccrea

Via Manganaro, 146 • Portoferraio
☎ + 39 0565 880069
www.birradellelba.it
info@birradellelba.it



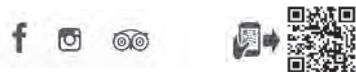
BIRRA DELL'ELBA

Nata nel 2007 a Rio Marina in un piccolo pub con birrificio annesso, oggi **Birra dell'Elba** ha sede a Portoferraio e produce circa 200mila bottiglie e 1000 fusti all'anno, ma sempre mantenendo l'alta qualità del prodotto, con ottime materie prime e tecniche di produzione all'avanguardia.

Al momento in assortimento ci sono **9 etichette, più 4 etichette di birre speciali**, oltre alle etichette prodotte per conto terzi. Da assaggiare La MaestrAle (fresca, ad alta fermentazione, profumata di caramello con note erbacee, resinose e agrumate), la Octopus (doppio malto, colore ambrato vivace e schiuma delicata, con dissetante retrogusto amaro), la Ripa Bianca (ispirata alle blanches belghe, aromatizzata con zenzero, chiodi di garofano, cumino e scorza d'arancia), la Sirena (doppio malto, fresca da bere, con alto grado alcolico) e la particolare Tuscany Style (con l'aggiunta di uva passita di Aleatico DOCG dell'Elba).

Fra le birre prodotte per conto terzi, ma sempre elbane 100%, ci sono La Marina (non filtrata e non pastorizzata) e la Bireta Elbana (birra bianca artigianale, con grano duro antico e scorza di agrumi coltivati senza pesticidi).

Oltre che nei migliori locali dell'Elba, per provarle tutte è possibile usufruire della consegna a domicilio sull'isola, gratuita a partire da 12 bottiglie da 33 cl. Possibilità di realizzare la propria birra personalizzata su richiesta.



Born in 2007 in Rio Marina in a small pub with brewery, today Beer Elba is based in Portoferraio and produces about 200 thousand bottles and 1000 barrels per year, but always maintaining high quality. In assortment 9 labels, plus 4 labels of special beers, in addition to those produced on behalf third. To taste absolutely La maestrAle, the Octopus, the Ripa Bianca, the Sirena and the Tuscany Style. In addition to the premises of Elba, to taste all of them you can take advantage by delivery at home on the island, free of charge from 12 bottles of 33 cl. Possibility to make your beer personalized.

panelba

Portoferraio
Porto Azzurro
Campo nell'Elba
Marciana Marina
Procchio
Lacona



*gli artigiani
del dolce e del salato!*

Caffetteria e bibite fresche
Pasticceria fresca
Panetteria
Focacce farcite
Pizza calda
Prodotti tipici elbani



www.ristorantelido.org



Da Lido è un ristorante storico per l'isola d'Elba, il posto ideale per gustare dell'ottimo pescato fresco locale e i migliori piatti della cucina internazionale. Nel cuore del centro storico di Portoferraio, si trova ai piedi della scalinata del Falcone, che conduce ai principali punti di interesse della Cosmopoli medicea.

da
Lido
Ristorante since 1970

Salita del Falcone, 2 - Portoferraio

Gradita la prenotazione - Telefono 0565 914650 - Mobile 338 8331426

BARTOLINI
YACHTING

YACHT CHARTER COMPANY ELBA ISLAND

RENT BOAT GOMMONI E BARCHE



www.elbarentboat.com

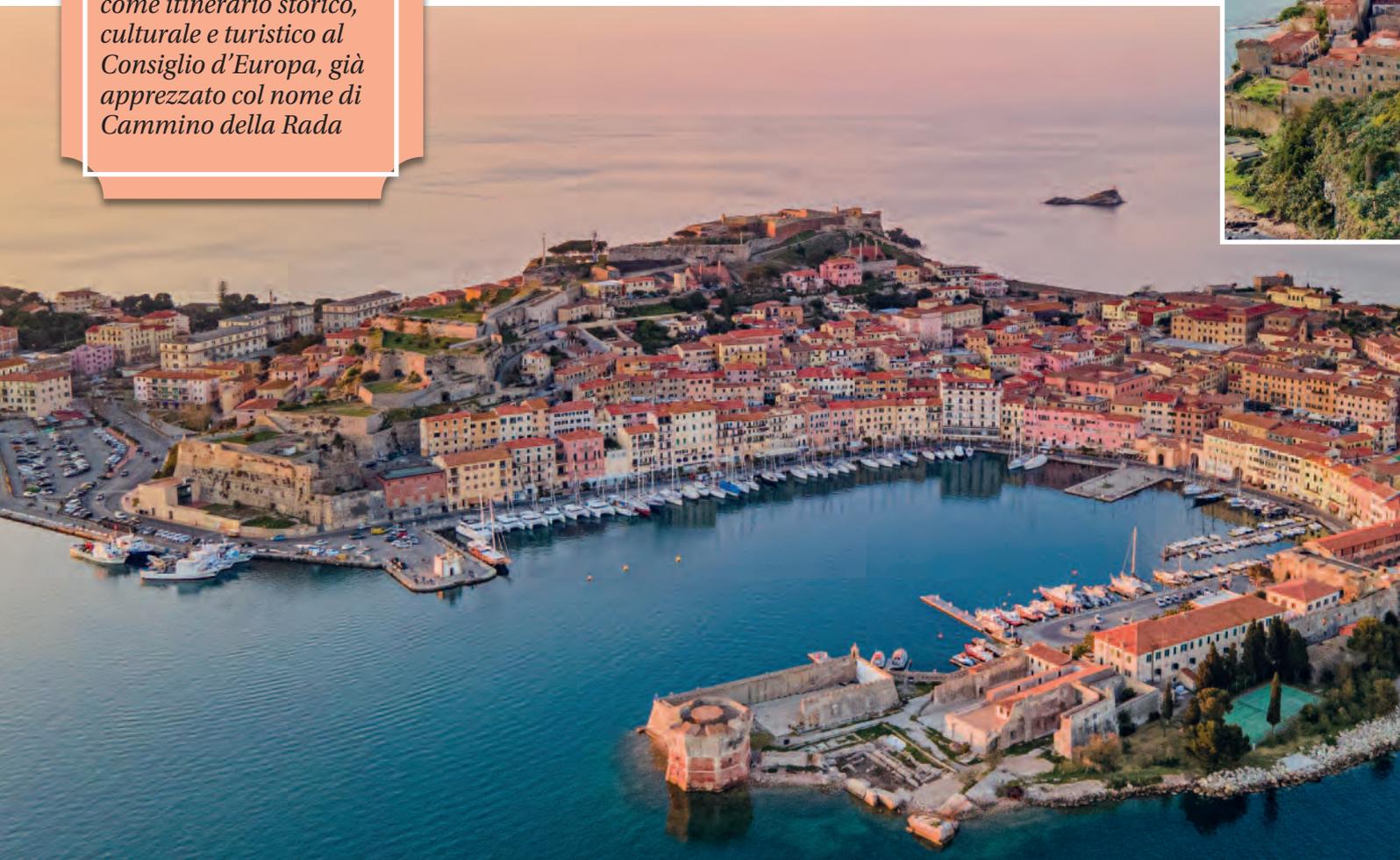
+39 348 0906945

+39 349 3030591

La rada di Portoferraio, nella costa settentrionale dell'isola d'Elba, offre un percorso di visita ideale talmente vario e prezioso da essere stato candidato come itinerario storico, culturale e turistico al Consiglio d'Europa, già apprezzato col nome di Cammino della Rada

IL CAMMINO DELLA RADA

testo di Cecilia Pacini



Una domanda viene spontanea: perché parlare di “rada” invece che di “golfo” o “baia”? Ci aiuta il dizionario, chiarendo che si tratta di un’ampia insenatura nella costa del mare al riparo dai venti e dalle onde, dove le navi possono ancorarsi e sostare e in fondo alla quale si apre in genere un porto.

Nasce da qui il Cammino della Rada nel Comune di Portoferraio e nel Parco Nazionale dell’Arcipelago Toscano, un lento, piacevole e articolato viaggio nei secoli fino ai giorni nostri, via terra e via mare, che esplora storia, mito, archeologia, musei, natura, trekking e ambiente, ma che attraversa anche riserve marine, centri sportivi, di svago e termali, strutture turistiche e balneari.

La partenza ideale inizia dal **centro sto-**

rico del capoluogo, per percorrere quel semicerchio naturale perfetto, abitato nel corso di millenni. È delimitato a sinistra da un porto nato tremila anni fa. A destra, dalla parte opposta, una rocca si fonde perfettamente con la montagna che la ospita e ne assume il nome: la **Fortezza del Volterraio**. L’una, altissima, sovrasta l’altro, ben più possente: è il porto stesso della città fortificata di Cosmopoli, l’attuale cuore di Portoferraio.

Il Cammino aiuta a seguire le tracce dei tanti nomi che il porto ha avuto e dei protagonisti che lo hanno abitato. Due promontori di eurite, una roccia bianchissima, vicini in linea d’aria, uno dentro e uno fuori la rada, che creano fondali trasparenti dal colore dell’acquamarina, sono

legati al mito degli Argonauti e alla nascita di Porto Argò, che significa appunto bianco risplendente.

Dall’Età del Bronzo, degli Etruschi e della Fabricia romana si arriva alla **Feraja medievale e alla Cosmopoli** cinquecentesca fondata da Cosimo I de’ Medici per influenzare drasticamente gli equilibri internazionali nel Mar Mediterraneo. Si arriva così anche a Napoleone, in esilio ma sovrano dell’isola. La sua residenza principale, collegata da un passaggio sotterraneo tra i due forti medicei, è nel cuore del centro storico, in alto, davanti a un panorama tanto spettacolare quanto, inevitabilmente, strategico. Capitale del Principato dell’isola d’Elba diventa Portoferraio. Da allora, il porto del mito antico di Porto Argò dalle bianche falesie, suc-



foto di Marcello Grassi

THE BAY OF PORTOFERRAIO, on the northern coast of the island of Elba, offers an ideal visit route so varied and precious as to be a candidate as a historical, cultural and tourist itinerary to the Council of Europe, already known as The Bay Path. A slow, pleasant and articulated journey through the centuries to the present day, by land and by sea, which explores history, myth, archeology, museums, nature, trekking and the environment, also passing through marine reserves, sports, leisure and spa centers, tourist and bathing facilities.

The ideal departure starts from the historic center of the main city, through the perfect natural semicircle inhabited over millennia. It is bordered on the left by a port created three thousand years ago. On the right, on the opposite side, a fortress blends in perfectly with the mountains that house it and takes its name: the fortress of Volterraio. One dominates the other and is much more powerful: it is the very port of the fortified city of Cosmopoli, the current heart of Portoferraio.



foto di Marcello Grassi



foto di Alex Catardi

Sopra:
la Fortezza del Volterraio

Sotto:
la Villa romana delle Grotte

cessivamente trasformato dalla siderurgia moderna di inizio '900 e dalle distruzioni dell'archeologia industriale, è diventato oggi il nuovo porto di Portoferraio, adeguato alle esigenze del turismo moderno che accoglie anche navi da crociera. È qui che i nostri ospiti hanno il primo contatto con l'isola. Molti sono i panorami spettacolari nella rada, raggiungibili facilmente, tutti collegati, raccolti insieme come le perle di una collana, una accanto all'altra, dalla forza centrifuga di una tale insenatura. Dai punti d'osservazione privilegiati si può scegliere con più facilità come proseguire nel percorso. Il **Forte Falcone** domina il tratto di mare che si estende su tutta la parte settentrionale dell'isola, verso la Corsica, la Capraia, l'Italia. Guardando oltre ci si riallaccia visivamente al promontorio della **Villa romana**

delle Grotte, centralissimo, maestoso complesso monumentale di età augustea. Dalla Fortezza del Volterraio, in zona Parco, la vista spazia ancora di più e comprende quasi tutta l'Elba, verso la Fortezza pisana di Marciana, perfettamente allineata, il versante orientale riese con le miniere, fino al resto dell'isola nel versante meridionale e occidentale.

Difficile consigliare se, in questo viaggio nello spazio e nel tempo, sia meglio scegliere un trekking culturale, la visita di Cosmopoli magari via mare, o un'esperienza di bio-watching alla zona umida di San Giovanni, perché il **Cammino della Rada** ha il grande pregio di dimostrare, anche al viaggiatore più distratto, come i luoghi attraversati siano ancora un patrimonio culturale condiviso da tutti, residenti e visitatori.



foto di Roberto Ridi



Foto di Marco Tenucci



Sopra:
Pantana
Foto A. Marchese

A destra:
Martin pescatore
Foto A. Marchese



Antiche saline

LA PICCOLA CAMARGUE ELBANA

testo di Marco Tenucci

La laguna che lambisce le Terme Isola d'Elba, nella località chiamata Antiche Saline, oltre a godere di un panorama incantevole su **Portoferraio** è un'area umida di grande valore naturalistico. Dallo specchio d'acqua, che comunica col mare, vengono estratti limo, alghe e piante marine, ingredienti fondamentali della talassoterapia e dunque preziosa risorsa per i trattamenti termali. Questo habitat lagunare tipicamente mediterraneo, che tanto ricorda gli stagni costieri della Camargue, costituisce una particolare biocenosi marina ricca di pesci, crostacei, molluschi e una trentina di specie di avifauna, sia stanziale sia di passo.



Cavaliere d'Italia - Foto A. Marchese



Pettegola - Foto A. Marchese

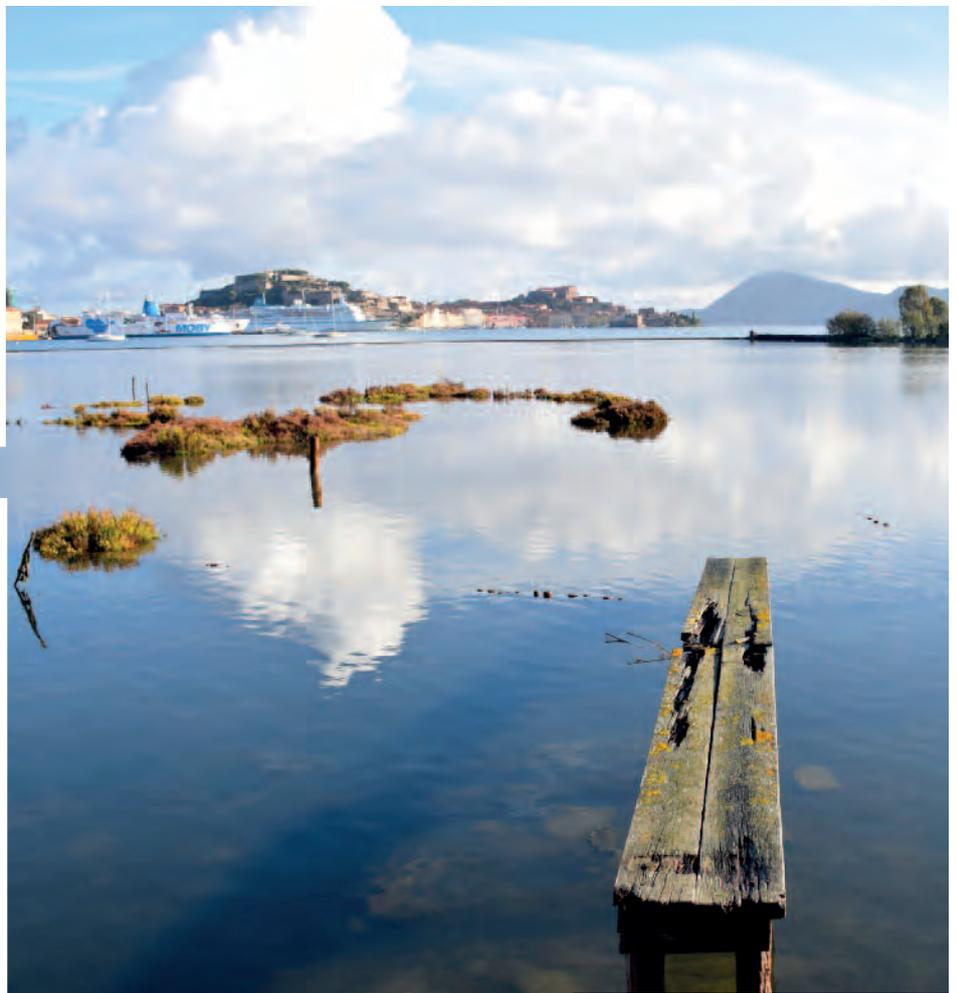


Foto di Marco Tenucci

Un ecosistema variegato, un laboratorio di biologia a cielo aperto che regala incontri ravvicinati con aironi cenerini, garzette, cavalieri d'Italia, martin pescatori e tanti altri amici alati, offrendo soprattutto ai più giovani gli strumenti adatti per una corretta educazione alla **tutela della biodiversità**.

Tra gli ospiti più attesi segnaliamo i **fenicotteri** (*Phoenicopterus roseus*). Di recente un giovane esemplare ha sostato qui tutto l'inverno, trovando evidentemente cibo in abbondanza. All'inizio della primavera è stato raggiunto da un adulto e insieme hanno sguazzato per un po' indisturbati nella laguna, offrendo ai fotonaturalisti l'occasione per scattare magnifiche immagini. Il giovane aveva ancora la livrea grigio-brunastra, l'adulto sfoggiava già il caratteristico piumaggio rosa, dovuto ai gamberetti di cui questa specie si nutre.



A fine aprile i due fenicotteri hanno preso il volo per raggiungere probabilmente gli altri compagni che frequentano tutto l'anno le zone umide salmastre della costa toscana nonché di Corsica e Sardegna.

THE ANCIENT SALT PANS

The lagoon that skirts the Terme Isola d'Elba, in the place called Antiche Saline, in addition to featuring an enchanting view of **Portoferraio** is a wetland of great naturalistic value. This lagoon that has a typical Mediterranean habitat and is so reminiscent of the coastal ponds of the Camargue, is a particular marine biocenosis rich in fish, crustaceans, mollusks with about thirty species of birdlife, both sedentary and migratory. A varied ecosystem, an open-air biology laboratory that offers close encounters with gray herons, egrets, flamingos, kingfishers and many other winged friends, offering the most appropriate tools especially to the youngest, for proper education aimed at the protection of biodiversity.

Foto di Marco Tenucci



La lunga storia delle Terme Isola d'Elba ha inizio da un limo speciale

Erano gli anni Cinquanta del secolo scorso quando il **Dottor Ernesto Somigli**, giovane e intraprendente medico elbano, iniziò a interessarsi della zona paludosa nella località chiamata Antiche Saline, alla periferia di Portoferraio. Notò che i braccianti si cospargevano da capo a piedi con il limo della palude e dopo qualche giorno di queste cure naturali non avvertivano più i dolori articolari e muscolari provocati da fatiche e intemperie.

LE TERME sul mare

testo e foto di Marco Tenucci

Anche i cavalli infortunati, provenienti dalla Tenuta Reale di San Rossore, dopo un paio di settimane di "passeggiate" nella palude tornavano in perfetta salute e venivano rivenduti ai possidenti locali amanti del calesse. Dimostrata, grazie a scrupolosi studi medico-scientifici, la valenza terapeutica di questo fango "miracoloso" e ottenute le autorizzazioni necessarie per il suo utilizzo a scopo curativo, fu costruito e inaugurato nel 1963 lo stabilimento delle Terme San Giovanni, oggi **Terme Isola d'Elba, affacciate sulla rada di Portoferraio** e circondate da un grande parco mediterraneo dove fare movimento all'aria aperta. Un microcosmo perfetto in cui terra e mare si abbracciano.

Presso il Centro viene praticata la **Talassoterapia**, basata sull'azione curativa del clima marino, dello stesso mare e dei suoi prodotti. Il **fango termale** è indicato per la cura dell'artrosi, dei reumatismi, della psoriasi, per gli inestetismi cutanei e la cellulite.

IL RESIDENCE DELLE TERME

Ricavato da un'antica casa colonica, il Residence Terme Isola d'Elba permette di coniugare i benefici di una rilassante vacanza termale con i migliori risultati sul piano della prevenzione e della riabilitazione. Le cure e i percorsi termali, i trattamenti detossinanti e di remise en forme, l'educazione alimentare, il riequilibrio psicofisico sono affidati all'esperienza e alla sensibilità di professionisti che operano in ciascuno di questi settori.

Tel. +39 320 2434444

www.residencetermeisoladelba.it

info@residencetermeisoladelba.it

Prodotti naturali

I prodotti delle Terme Isola d'Elba consentono di sperimentare anche a casa gli effetti benefici dei trattamenti termali. Il fango marino ha un'azione tonificante e vitalizzante sulla pelle del viso e del corpo, la maschera viso idrata e migliora l'elasticità della cute, il Decotto Concentrato Alghelba combatte la cellulite e migliora la circolazione degli arti inferiori.

Terme Isola d'Elba

Loc. San Giovanni

Portoferraio

Tel. + 39 0565 914680

www.termeisoladelba.it

info@termeisoladelba.it



L'**acqua salsoiodica** viene utilizzata per bagni termali e cure inalatorie, anche in convenzione con il **Servizio Sanitario Nazionale**, ed è un autentico toccasana per le vie respiratorie. Lo iodio potenzia la reazione alle aggressioni esterne e migliora le difese immunitarie, limitando l'uso dei farmaci e riducendo le patologie delle vie aeree negli adulti e nei bambini che praticano almeno un ciclo di cure all'anno. **Le alghe e le piante marine** che crescono spontaneamente nel bacino delle terme, trasformate nel **Decotto Concentrato Alghelba**, arricchiscono i bagni termali e gli idromassaggi esaltando l'azione dell'acqua salsoiodica. I trattamenti talassoterapici si giovano dunque di tutto ciò che il mare mette a disposizione per la salute e il benessere. Ed è proprio grazie a questo ambiente generoso che qui nasce un'esclusiva linea di cosmetici naturali e prodotti biologici ecocertificati.

Nel **Centro di Fisioterapia e Riabilitazione** il fisioterapista stabilisce un piano terapeutico personalizzato che spesso si avvale della sinergia curativa dei trattamenti termali. Nell'**Area Wellness**, infine, è possibile effettuare massaggi, rituali di bellezza, percorsi relax e benessere, trattamenti del viso e del corpo. Oppure accedere alla Haloroom - la **Stanza del Sale** - in cui è sufficiente una sola seduta per godere degli stessi benefici di tre giorni di mare.





THE TERME ISOLA D'ELBA feature the practice of *thalassotherapy*, based on the curative action of the marine climate, the sea itself and its products. The **thermal mud** is indicated for the treatment of arthrosis, rheumatism, psoriasis, skin imperfections and cellulite. The **salsoiodic water** is used for thermal baths and inhalation treatments, also in compliance with indications of the National Health Service, and is an authentic panacea for the respiratory tract. The algae and marine plants that grow spontaneously in the basin of the spas, transformed into the **Concentrated Decoction Alghelba**, enrich the thermal baths and whirlpools enhancing the action of the salt water.





Argynnis pandora



Limenitis reducta

IL SANTUARIO DELLE FARFALLE

foto di Antonello Marchese

Dall'area pic-nic del **Monte Perone** (630 m), raggiungibile sia da Marina di Campo sia da Marciana Marina, si snoda un sentiero di circa 2 km che s'inoltra nell'incantevole Santuario delle Farfalle, inaugurato nella primavera del 2009 grazie ad un progetto congiunto di Enel e Legambiente con la collaborazione del **Parco Nazionale Arcipelago Toscano**. Qui gli studiosi hanno registrato la presenza di circa **50 specie di farfalle**, alcune delle quali endemiche dell'isola, altre rare o rarissime. Attrezzato con pannelli che illustrano le caratteristiche delle specie presenti, il sentiero è immerso in una vegetazione esuberante e alterna aree soleggiate con zone di fresco rigenerante.

Per informazioni dettagliate si può contattare **Info Park**: info@parcoarcipelago.info
tel. +39 0565 908231.



Lycaeides villai

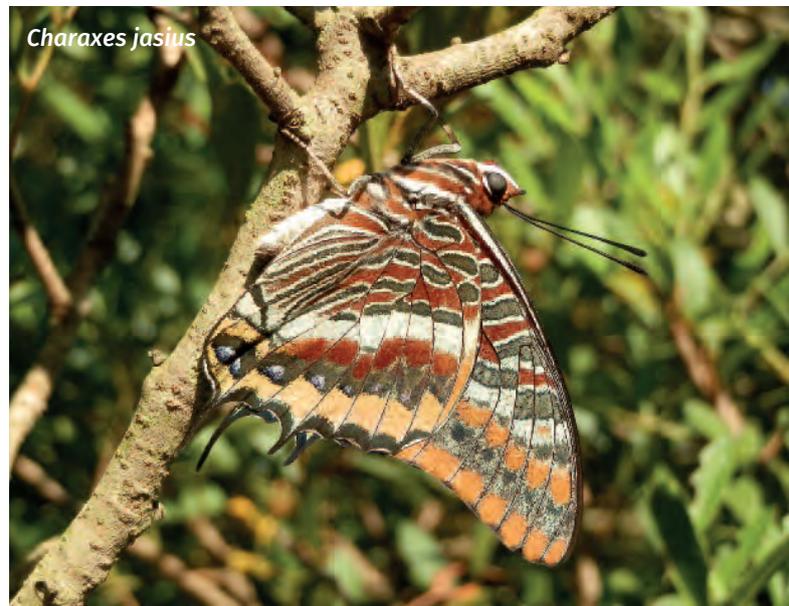
THE BUTTERFLY SANCTUARY

From the picnic area of **Monte Perone** (630 m), reachable from both Marina di Campo and Marciana Marina, a path of about 2 km unwinds and leads to the enchanting Butterfly Sanctuary, inaugurated in the spring of 2009 thanks to a joint project by Enel and Legambiente with the collaboration of the **Tuscan Archipelago National Park**. Here experts have recorded the presence of about 50 species of butterflies, some of which are endemic to the island, others rare or very rare. Equipped with panels that illustrate the characteristics of the species present, the path is immersed in exuberant vegetation and alternates sunny areas with areas that offer a nice, cool regenerating atmosphere.

For detailed information, please contact **Info Park**: info@parcoarcipelago.info
tel. +39 0565 908231.



Coenonympha corinna elbana



Charaxes jasius



Foto di Marco Tenucci



Marina di Campo

La perla del sud

La spiaggia più lunga dell'isola, sulla costa sud, è un'adrenalina Via Lattea costellata di piccoli stabilimenti balneari, scuole di vela e windsurf, bar e ristoranti per spuntini veloci e cene con i piedi nella sabbia.

Ma il paese offre anche una vivace movida che inizia con lo shopping serale per proseguire fino a tarda notte nei locali vicino al porto o in riva al mare.

A San Piero e Sant'Ilario, in collina ma sempre nel comune di **Campo nell'Elba**, l'atmosfera è invece quieta e rilassata, l'ideale per serate romantiche contando le stelle cadenti. Nelle pagine seguenti... non tutto ma di tutto.

THE SOUTHERN GEM

*The longest beach on the island, on the south coast, is an adrenaline-pumping Milky Way dotted with small bathing establishments, sailing and windsurfing schools, bars and restaurants for quick snacks and dinners with your feet in the sand. But the town also features a lively nightlife that begins with evening shopping and continues until late at night in the clubs near the port or by the sea. In San Piero and Sant'Ilario, in the hills but always in the municipality of **Campo nell'Elba**, the atmosphere is quiet and relaxed, ideal for romantic evenings counting the shooting stars. On the following pages... not everything but everything.*

Dove mangiare

Il **Ristorante Kontiki**, affacciato con una grande terrazza sul golfo di Marina di Campo, propone ogni giorno il meglio del pescato locale cucinato secondo le ricette della tradizione marinara elbana. Ricca la selezione di vini D.O.C.

Via Molo Nuovo
Tel. + 39 0565 977984
www.ristorantekontiki.it

Il Club del Mare

Dal 1974 questa scuola di vela organizza corsi per grandi e piccini su vari tipi di derive: dall'iniziazione alla conoscenza più tecnica, fino alla preparazione agonistica e alla partecipazione alle regate. Tutti i corsi sono tenuti da istruttori accreditati dalla Federazione Italiana Vela.

INFO
Tel. +39 0565 976942
www.clubdelmare.it

SCELTI PER VOI



TIPS FOR YOU



KONTIKI

MARINA DI CAMPO



fish passion

Marina di Campo • Isola d'Elba • ☎ + 39 0565 977984
www.ristorantekontiki.it



f zocolifantasia

📷 zocolifantasia

ZOCCOLIFANTASIA

P.zza Teseo Tesei, 35 - Marina di Campo
 ☎ + 39 0565 977282
 whatsapp business 0565 977282
 www.zocolifantasia.it

In Marina di Campo, since 1982, ZocoliFantasia creates your clogs or personalized sandals in a single day only. Italian artisans create handcrafted models in fine leather and wood to ensure maximum comfort and quality in various trendy colors.



Hai mai sognato di entrare in un negozio di calzature e decidere in totale libertà il colore, il materiale e il modello da indossare?

A Marina di Campo, dal 1982, le abili artigiane di **ZocoliFantasia** realizzano a mano per te in pochi minuti (o al massimo nell'arco di una giornata per i modelli più elaborati) i tuoi zoccoli e i tuoi sandali personalizzati. I modelli sono creati con pellami e basi in legno forniti da ditte italiane, per garantire qualità e massimo comfort ai tuoi piedi. Le colorazioni sono sempre in linea con le tendenze del momento.



📷 marlinblu_elba

f marlinblu_elba



La boutique MarlinBlu, con i suoi 40 anni di attività è uno dei negozi storici dell'isola e punto di riferimento nella vendita al dettaglio di costumi da bagno e abbigliamento uomo/donna.

The MarlinBlu boutique, with its 40 years of activity, is one of the historic shops on the island and a reference point in the retail sale of swimwear and men's / women's clothing.

Alcuni dei nostri brand:

📍 Marina di Campo
Piazza Teseo Tesei 16

📍 Portoferraio
Via Calata Mazzini 32

📍 Portoferraio
Via Carducci 1

☎ 0565977177



verdissima



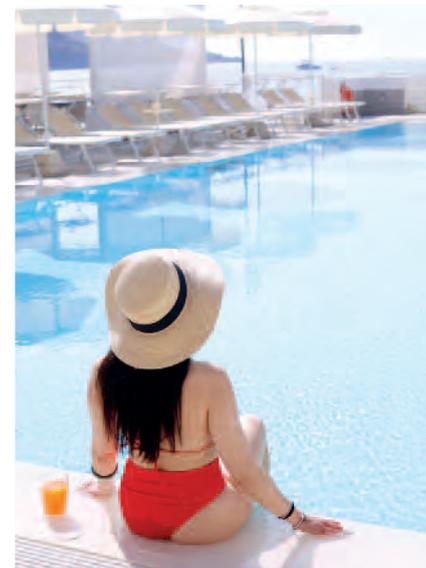
Hotel Montecristo Resort ****

Lungomare Nomellini, 11 • Marina di Campo

+39 0565 976861 • fax +39 0565 976597

info@hotelmontecristo.it

www.hotelmontecristo.it

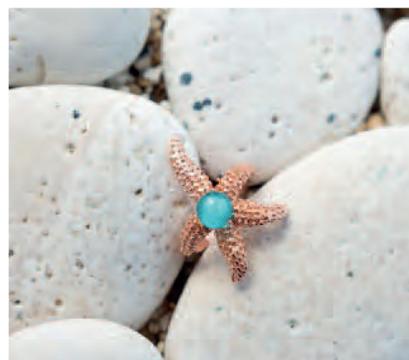
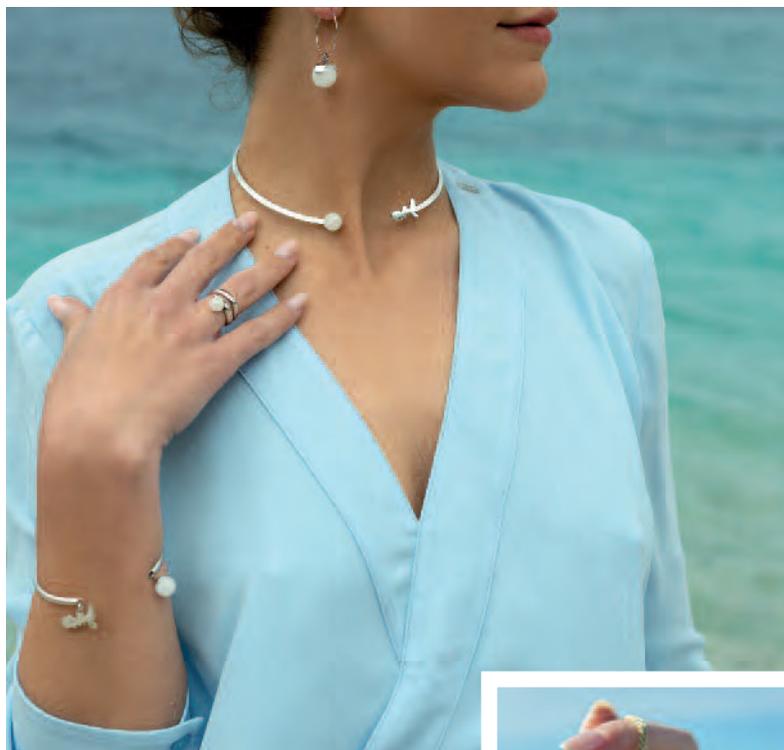


Al centro della baia di **Marina di Campo** e a pochi passi dalla spiaggia, **questo hotel 4 stelle** è stato recentemente rinnovato. La posizione sul lungomare è comoda per raggiungere il centro del paese, la bella pineta e gli stabilimenti balneari. Splendida vista mare da molte camere e dalla piscina, dove si trova anche un ristorantino per il pranzo, mentre la cena viene servita nella sala interna. Per le famiglie ci sono sistemazioni con due camere comunicanti e doppi servizi, mentre gli amanti delle due ruote hanno a disposizione un ricovero per la bici e una piccola officina.

At the center of the bay of Marina di Campo and a short walk from the beach, this 4 stars hotel has been recently renovated. The location on the promenade is convenient to reach the center of the village, the beautiful pine forest and all bathing establishments. Beautiful sea view from many rooms and from the swimming pool, where there is also a restaurant for lunch, while dinner is served in the dining room. Bike hotel service and connecting rooms for the families.

PERLE DELL'ELBA

GIOIELLI CON ACQUA DI MARE



Chiudi gli occhi, stringi la tua perla tra le mani, lasciati trasportare dalle emozioni che solo il mare può donare e dal ricordo del sale sulla pelle

Anelli, orecchini, collane che racchiudono in una perla l'acqua del mare della splendida spiaggia delle Ghiaie a Portoferraio. Gioielli unici per ricordare le emozioni che soltanto l'Isola d'Elba sa regalare, realizzati grazie a un metodo di cristallizzazione dell'acqua di mare esclusivo e certificato. Una magia che racchiude questo prezioso elemento naturale in una perla che può variare per dimensione e colore (in versione classica bianca o nella particolare "blu edition"), da incastonare in un originale gioiello artigianale in oro o argento.

Rings, earrings, necklaces that enclose the water of the sea of the wonderful Ghiaie beach in Portoferraio in a pearl. Unique jewels to remember the emotions that only the Island of Elba can give, thanks to a method of exclusive and certified crystallization of sea water. A magic that contains this precious natural element in a pearl that can change in size and color (in the classic white version or in the a particular "blue edition") to be set in an original handcrafted gold or sterling silver jewel.



HOTEL ELBA RESIDENCE DEI FIORI

Via per Portoferraio, 319 - **Marina di Campo**
☎ + 39 0565 976224
tel e fax + 39 0565 977280   
www.hotelelba.it • info@hotelelba.it

Immerso nel verde, a due passi dalla spiaggia di **Marina di Campo** e comodo per raggiungere il centro del paese con una bella passeggiata sul lungomare.

Gli appartamenti sono situati al piano terra con patio esterno o al primo piano con terrazza attrezzata, dislocati in diverse palazzine circondate dal giardino.

Possono ospitare 2, 4 o 5 persone e sono tutti dotati di ingresso indipendente, arredi moderni, televisione, telefono, cassaforte, asciugacapelli, aria condizionata, riscaldamento, frigo con freezer e spazio esterno attrezzato ad uso esclusivo per piacevoli cene all'aperto.

L'atmosfera è familiare e gli ospiti possono usufruire di spazi comuni come il grande gazebo, le aree barbecue, il parcheggio e la piccola e graziosa piscina attrezzata, perfetta per un tuffo rinfrescante.

Gli amici a quattro zampe sono i benvenuti.



Not far from the beach of Marina di Campo and the center of the village, the apartments are located in several buildings surrounded by greenery. Equipped and with independent entrance, those on the ground floor have a patio and those on the first floor a terrace and they can accommodate 2, 4 or 5 people. BBQ area, swimming pool and parking. Pets are welcome.



Agenzia immobiliare Turistica **La Torre** Estate Agency



Da 40 anni vendiamo e affittiamo ville, appartamenti, Hotels, ristoranti, attività commerciali, multiproprietà, terreni, aziende agricole, etc..

Servizio completo, organizzazione contratti, mutui, finanziamenti.

Si parla inglese, tedesco, francese, rumeno

TOP SERVICE

Elba Tuscany | Santo Domingo | Moldavia | Svizzera


LA TORRE
Agenzia Immobiliare

Lungo Mare Mibelli, 29
Marina di Campo
tel. +39 0565 976493
cell. +39 340 17068000
info@agenziaatorre.it
www.agenziaatorre.it



ENOTECA & PIZZALAB

*Un locale raffinato,
dove niente è lasciato al caso.*



Via Giovanni Pascoli, 2
Campo nell'Elba
Telefono: (+39) 371 38 11 812
info@diecilire.it
www.diecilire.it

 @diecilireelba
 @Baldo1970
 Dieci Lire




Hotel dei Coralli
MARINA DI CAMPO
ISOLA D'ELBA

*Attraversare la pineta
e abbracciare il mare*

Viale degli Etruschi, 567
Marina di Campo (LI)
Isola d'Elba
Telefono: +39 0565 976336
Ristorante: +39 393 8364258



info@hoteldeicoralli.it
www.hoteldeicoralli.it



acquolina

pizza & restaurant

A pochi metri dal golfo di Marina di Campo, nasce nel 2017 "Acquolina pizza & restaurant". Lo chef **Gennaro Izzo** e **Vincenzo Esposizione** già affermato ristoratore del paese, uniti dalla stessa passione, hanno creato un ristorante dove prevalgono gustosissimi piatti di pesce, piatti di terra e carni selezionate. I nostri dessert sono di produzione propria e preparati ogni giorno.

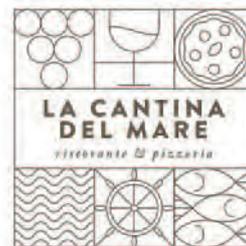


Via Roma, 376 - **Marina di Campo**
Campo nell'Elba (LI)
Telefono: (+39) **0565 978015**
acquolinaelba@gmail.com
www.acquolinaelba.wixsite.com/acquolina

   @acquolinaelba



Locale caratteristico situato a 100 metri dalla spiaggia e dal centro di Marina di Campo. Dispone di una sala interna e di una esterna dove è possibile gustare le nostre prelibatezze. La cucina è prevalentemente marinara, ma prepariamo anche ottima carne toscana e nazionale. La pizza cotta rigorosamente nel forno a legna rispecchia tutta la tradizione partenopea. I dolci fatti in casa, così come il pane cotto a legna lasceranno un ricordo ancor più piacevole della vostra vacanza sull'isola...il tutto accompagnato da ottimi vini isolani e nazionali.



Via Roma, 371 - **Marina di Campo**
Campo nell'Elba (LI)
Telefono: (+39) **0565 976914**
lacantinadelmare@hotmail.it

   @lacantinadelmareelba



HOTEL

MERIDIANA



Via degli Etruschi, 465 - Campo nell'Elba

+ 39 0565 976308

info@hotelmeridianaelba.it

www.hotelmeridianaelba.it



Nella pineta di **Marina di Campo**, a pochi passi dal mare, tutte le camere sono dotate di balcone e bagno privato.

A disposizione dei clienti parcheggio auto e moto custodito, ascensore, wifi, bar 24/24 e ristorante "La Piccola Cucina" con menù alla carta attento anche agli ospiti vegeta-

riani, vegani o con intolleranze alimentari. Fiore all'occhiello la ricca colazione dolce e salata a buffet servita nella veranda tutti i giorni fino alle ore 11.

Le camere al piano terra sono accessibili agli ospiti diversamente abili, tra queste una con bagno attrezzato.

In the pine forest of Marina di Campo, a few steps from the sea, the hotel has all rooms with a balcony and private bathroom. Car and motorcycle parking, lift, wifi, bar 24/24 and restaurant "La Piccola Cucina" with vegetarian, vegan or food cuisine with intolerance menu and dishes. Don't miss the breakfast buffet served in the veranda every day until 11 am. Rooms accessible to the disabled.

**IT'S
NEVER
TOO
LATE
FOR A
COCKTAIL**



COCKTAIL



Per una pausa dal sole e dalla spiaggia, ti aspettiamo a pranzo con ottimi primi piatti, piatti freddi, frutta fresca... e coloratissimi cocktail, accompagnati da un abbondante aperitivo a buffet!

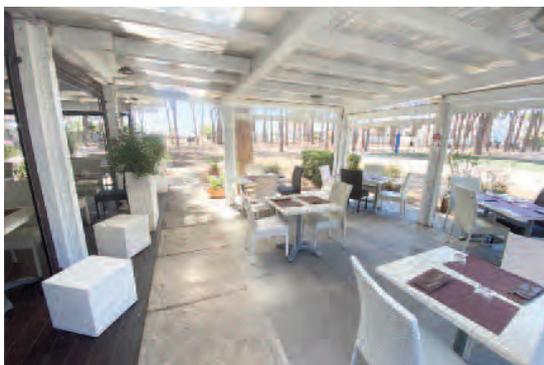
**MUSICA
DAL VIVO**

info:  **348 404 6119**

Piazza della Vittoria, 35
Marina di Campo

 Bar "IL Veliero"
& Controvento

OPEN
LUN | SABATO
05:30 | 00:00



Esclusive specialità della casa nell'angolo più bello di Marina di Campo.
La sera solo su prenotazione, per personalizzare un ricco menù a base di pesce dei famosi pescatori locali

*Exclusive house specialities in the most beautiful corner of Marina di Campo.
In the evening, on reservation only, with fresh fish from the famous local fishermen*



Viale degli Etruschi, 310
Marina di Campo
☎ +39 335 6232978 **f**



The oldest ice cream shop in Marina di Campo (1956) is linked to tradition but every year produces new flavors, based on natural ingredients and season that enhance the flavors of creams, chocolate, fruit. Don't miss the mix of almonds and orange, ricotta and figs, coffee and ginger. This year the novelty is the taste "Nostromo": hazelnut cream, biscuits and Nutella.

GELATERIA ARTIGIANALE DURO BAR

La gelateria più antica di Marina di Campo (1956) è legata alla tradizione di famiglia ma sforna ogni anno gusti nuovi, basati su ingredienti naturali e di stagione che esaltano i sapori delle creme mediterranee, del cioccolato, della frutta. Imperdibili **la coppa Duro Bar** (gelato, panna e frutta fresca), i mix di mandorle e arancia, ricotta e fichi caramellati, caffè e zenzero, ma anche i frullati, le granite, i frappè. Per l'estate 2022 la novità dei mastri gelatai **Roberto** (il Duro) e **Massimo** (il Durino) è il gusto "**Nostromo**": crema di nocciole, biscotti e Nutella. I tavolini all'aperto di questo simpatico punto di ritrovo impongono una sosta in qualsiasi momento della giornata, dalla colazione alla merenda, dall'aperitivo all'after dinner.



Via Marconi, 59 - Marina di Campo
☎ + 39 334 2989514 - 333 5805469 • www.durobar.it **f**



*Un'oasi di pace
per le tue vacanze*

RESIDENCE **DOLORES**
APPARTAMENTI A MARINA DI CAMPO

Via Bonalaccia, 1331 - Campo dell'Elba

+ 39 0565 979067

info@residencedolores.com
www.residencedolores.com



CECILIA
Isola d'Elba

cuore elbano

shop online: @vinicecilia.it

Marik

Aperitivo

AL BUFFET
18:00 - 21:00



Snack Bar
Gelateria artigianale
Colazioni
Aperitivi
Piccoli pasti

con terrazza sul mare

Viale Mibelli, 1
Marina di Campo
Tel. +39 0565 977862
barmarik@gmail.com



TIBIDABO

ISOLA D'ELBA

 www.tibidaboelba.com

 @tibidabo

 Tibidaboelba

MARCIANA MARINA VIA SCALI MAZZINI 7
TEL. +39 0565 997028

PORTOFERRAIO VIA MANGANARO 24
TEL. +39 0565 918291

MARINA DI CAMPO VIA ROMA 2
TEL. +39 0565 976057



HOTEL
VILLA **ETRUSCA**
★★★

*...di fronte alla pineta e a pochi passi
dalla bellissima spiaggia di sabbia
del golfo di Marina di Campo*



Viale degli Etruschi, 283 - Marina di Campo - Isola d'Elba
Tel. +39 0565 976363 - Fax: +39 1782740797 - Cell. +39 335 8166802
hotelvillaetrusca@gmail.com - www.hotelvillaetrusca.it


IL CAPRICCIO
ISOLA D'ELBA

la tua estate all'Elba

STABILIMENTO BALNEARE & BISTROT

Lungomare Mibelli, 4 - Marina di Campo
328 2785850 | bagnicapriccio@gmail.com

Teseo Tesei un eroe elbano

testo di Marco Tenucci

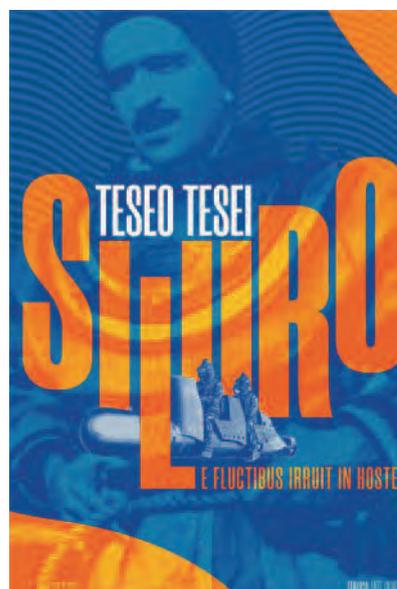
Ci sono uomini che segnano la storia di un luogo in modo indelebile e le loro gesta restano nella memoria collettiva di una Comunità. Teseo Tesei era uno di questi

Teseo Tesei è unanimemente considerato una figura leggendaria e per gli Elbani rappresenta qualcosa di più che un illustre concittadino. A lui sono dedicate una piazza e una scuola a Marina di Campo, un'ex caserma della Guardia di Finanza e il Circolo Subacqueo a Portoferraio, infine la celebrazione che ogni anno, il 26 luglio, ricorda tutti gli Elbani caduti durante la Seconda Guerra Mondiale.

Ma i valori di eroismo e dedizione alla patria incarnati da Tesei meritano ben altro. È nato così, nel settembre del 2021, il **Comitato per la Realizzazione di un Monumento a Teseo Tesei** e, grazie al contributo economico del **Comune di Campo nell'Elba**, la "macchina" organizzativa si è messa subito in moto. Sulla scelta del soggetto non ci sono stati dubbi: è il **Siluro a Lenta Corsa**, progettato dallo stesso Tesei con l'aiuto del fido Elios Toschi e protagonista del tragico atto finale durante l'attacco a Malta nella notte tra il 25 e il 26 luglio del 1941.

Si è partiti da un bozzetto del **Maestro d'arte Luca Polesi** che nella sua "Baracca Magica" modifica, assembla e salda materiali di recupero per creare sculture immaginifiche ma nel contempo fortemente agganciate alla realtà. Il modellino in scala del Siluro a Lenta Corsa, "inventato" utilizzando elettrodi, cucchiai, coltelli, telaio di bicicletta e parti di lavatrice, è incredibile per la sua rassomiglianza con l'originale.

La realizzazione del Monumento è stata affidata al **Cantiere Navale FGG Guarisco**, in provincia di Como, che da trent'anni costruisce artigianalmente imbarcazioni su misura in lega leggera, con manufatti studiati sia nelle scelte progettuali sia nella messa in opera.



La scultura, in ferro Fe275J zincato a caldo e verniciato a polvere, ha dimensioni "importanti" - 4,70 metri di lunghezza, 80 centimetri di diametro, 500 chili di peso - e verrà collocata, assieme ad un pannello descrittivo, lungo la **diga foranea di Marina di Campo**, in posizione straordinariamente panoramica sul borgo marinaro che nel 1909 diede i natali a Teseo Tesei. Il giusto tributo al "gigante" dell'Elba e un suggestivo tassello storico che darà lustro all'intera isola e che non mancherà di attirare i visitatori più attenti al turismo culturale.



A sinistra:
bozzetto del
Siluro a Lenta Corsa,
realizzato dal Maestro
d'arte Luca Polesi



TESEO TESEI IS CONSIDERED A LEGENDARY FIGURE

For the Elbans he represents something more than an illustrious fellow citizen.

*A square and a school in Marina di Campo, the former barracks of the Guardia di Finanza and the Scuba Diving Club in Portoferraio are dedicated to him, along with a celebration that every year, on July 26 is in the memory of all the Elbans who fell during the Second World War. But the values of heroism and dedication to the homeland embodied by Theseus deserve much more. This is why in September 2021, the Committee for the Construction of a **Monument to Teseo Tesei** was created and, thanks to the economic contribution of the Municipality of Campo nell'Elba, the organizational "machine" was immediately set in motion. On the choice of the subject there were no doubts: the **Slow Running Torpedo**, designed by Theseus himself and protagonist of the*

tragic final act during the attack on Malta on the night between 25 and 26 July 1941.

*The construction of the Monument has been entrusted to the **FGG Guarisco Shipyard**, which for thirty years has been handcrafting custom-made boats in light alloy, with artifacts studied both in the design choices and in the implementation.*

*The sculpture, in hot-dip galvanized and powder-coated Fe275J iron, has "important" dimensions - 4.70 meters long and 500 kilos in weight - and will be placed, together with a descriptive panel, along the **outer dam of Marina di Campo**, in a panoramic position on the seaside village that in 1909 gave birth to Theseus. A proper tribute to the "giant" of Elba and a suggestive historical piece that will give prestige to the entire island and will not fail to attract those visitors who have a greater interest in cultural tourism.*

**COMITATO PER LA
REALIZZAZIONE DI UN
MONUMENTO
A TESEO TESEI**
Via della Bonalaccia, 1537
Marina di Campo
www.teseo-tesei.it
info@teseo-tesei.it



Cantiere Navale
FGG Guarisco:
ultime saldature
sul Siluro a
Lenta Corsa



Acquario dell'Elba

IL MARE SOTTO VETRO

L'Acquario dell'Elba ha sempre basato la sua attività sulla diffusione della conoscenza degli abitanti delle nostre acque, forse meno appariscenti di quelli dei caldi mari tropicali ma sicuramente altrettanto affascinanti. Le vasche, realizzate nelle più svariate forme e dimensioni e arredate in modo da offrire il miglior ambiente possibile ad ogni specifico organismo, ospitano esclusivamente **specie catturate in maniera etica e sostenibile**, sfruttando principalmente gli "scarti" della pesca professionale. E così è **possibile vedere da vicino quasi tutti i principali pesci costieri**, gli stessi che s'incontrano facendo *snorkeling* nelle acque dell'Isola. Le **schede informative** ci aiuteranno a conoscerne il nome, le abitudini e ci racconteranno tutte le curiosità su ogni singola specie. Incontreremo squali inoffensivi e grandi razze dal pungiglione velenoso, torpedini elettriche, murene e cernie, maestose ricciole e i buffissimi pesci trombetta, provenienti dai fondali più elevati.



A Marina di Campo, è interamente dedicato all'incredibile biodiversità delle acque dell'Isola. Oltre 150 differenti specie sono ospitate in 60 vasche, allestite cercando di riprodurre il più fedelmente possibile gli habitat tipici dei diversi organismi marini

INFO

L'Acquario dell'Elba è aperto tutti i giorni con orario continuato:

- dal 16 giugno al 10 settembre dalle 9.00 alle 23.30
- dall'1 aprile al 15 giugno e dall'11 settembre al 16 ottobre dalle 9.00 alle 20.00

Traversa di via Segagnana, 245 • Marina di Campo
Tel. +39 0565 977885 - 353 4229623
www.acquarioelba.com - info@acquarioelba.com





THE AQUARIUM OF ELBA has always based its activity on spreading the knowledge of the island inhabitants regarding the waters of the island. The tanks, made in such a way as to offer the best possible environment to each organism, host only ethically caught species, exploiting what is usually "wasted" professional fishing. And so you can see up close almost all the main coastal fish, the same ones that you meet while snorkeling in the waters of Elba. But also sharks, electric rays, moray eels and groupers, as well as dozens of species of invertebrates. The information sheets will tell us their name, habits and all related facts. But the real star of Aquarius is the big **turtle Charlie**. Found in 1995 with two large hooks in her stomach, she was successfully operated on but unfortunately a disease made her almost completely blind and it was impossible to put her back into the sea. In 2001 she returned to **Marina di Campo**: in the large 40,000-liter tank that is now her home, she moves safely and knows that she will always be cared for with a lot of love. To complete the structure, the **Wildlife Museum** and, new for 2022, the **ElbaBrick** expo: 20 colorful dioramas made with thousands of LEGO® bricks.

Ma il nostro mare non ospita soltanto pesci: ecco dunque granchi, gamberi e paguri, l'intelligentissimo polpo (il famoso "**Polpo Paul**" protagonista di tante predizioni ai mondiali di calcio del 2010 proveniva da qui!) e decine di specie di delicate stelle marine, ricci, gorgonie, ascidie, anemoni e tante altre meravigliose creature.

Ma la vera *star* è senza dubbio la grande **tartaruga Charlie**, testimonial dell'attività di salvaguardia ambientale che dal 1993 viene condotta dall'Acquario dell'Elba al fianco delle Autorità preposte in difesa di specie protette. Recuperata nel 1995, Charlie aveva nello stomaco due grossi ami. Dopo le prime cure è stata trasferita a Livorno, dove è stata operata con successo. Purtroppo una malattia l'ha resa quasi completamente cieca e quindi non è stato possibile liberarla di nuovo in mare. Nel 2001 è tornata a Marina di Campo: nella grande vasca da 40mila litri che ormai è la sua casa si muove

sicura, schiva gli ostacoli, ha scelto la sua tana per riposarsi e sa che verrà sempre accudita con tanto amore.

A completare la struttura, il **Museo Faunistico** con i suoi realistici diorami e, novità 2022, l'expo **ElbaBrick**: 20 colorati diorami realizzati con migliaia di mattoncini LEGO®, in un'esposizione dedicata a tutti i bambini di oggi e di ieri all'insegna della creatività e della fantasia.





Costa del Sole: magia pura

testo e foto di Marco Tenucci

La Costa del Sole è un'isola nell'isola. Per le sue spiagge incantevoli e le piscine naturali scavate nella roccia, per le calette segrete e i sentieri che s'inoltrano nella macchia mediterranea, per i borghi sonnacchiosi adagiati sul mare e per il Monte Capanne - picco più alto dell'Arcipelago - che tutto sovrasta dai suoi 1019 metri di quota. L'orizzonte acquatico regala tramonti infuocati e svela il profilo aguzzo di Montecristo, la linea sottile di Pianosa, l'ondulato skyline della Corsica.

La spiaggia di **Cavoli** è una mezzaluna perfetta, appena interrotta da un agglomerato di pietroni levigati. La sabbia di grani di quarzo e il mare limpidissimo ne fanno uno degli arenili più rinomati e, grazie al particolare microclima, tra i più frequentati per i bagni fuori stagione. Il nome così curioso proviene da "cavili", gli squadrate blocchi di granito che già in epoca romana venivano estratti dalle cave della zona. Anche la spiaggia di **Seccheto** è "figlia" del granito. Ce lo sussurrano i granelli della sua sabbia che donano al fondale una particolare luminosità, i lastroni levigati su cui è piacevole distendersi ai primi tepori della primavera oppure le "piscine", tracce di antiche cave di granito che lo sciabordio della risacca trasforma in vasche naturali. Un grappolo di casette bianche completa l'atmosfera rilassata di questa spiaggia "cittadina".



Da Cavoli a Colle d'Orano, lungo la costa sudoccidentale dell'Elba, si snoda una strada litoranea che propone scorci mozzafiato: dieci chilometri tra spiagge e scogliere a picco, borghi marini e tramonti fiammeggianti

LA VIA DELLE ESSENZE

Inaugurata una decina di anni fa, è un tracciato prevalentemente costiero, lungo circa 15 km, che collega tutte le località della Costa del Sole, da Colle d'Orano a Cavoli, toccando Chiessi, Pomonte, Fetovaia e Seccheto, con lo sguardo sempre rivolto al mare. Cambiando di quota ed esposizione, il percorso offre una grande varietà di ambienti, dal bosco di lecci alla macchia di corbezzolo, erica e ginestra, fino alla gariga di cisto, lavanda selvatica, elicriso e rosmarino, le profumatissime essenze che danno il nome al sentiero.





Dove mangiare

*Direttamente affacciato sugli scogli di Chiessi, **Il Posto delle Fragole** (+39 338 9110436) è un piccolo locale con pochi tavolini all'aperto, l'ideale per una sosta rilassante dalla colazione al pranzo, dall'aperitivo alla cena e all'after dinner. Eccellenti le insalate, i panini e le schiaccine, sia per carnivori sia per vegetariani, ampia la scelta di birre e vini bianchi di qualità.*

La Costa del Sole custodisce il dorato arenile di una delle spiagge più belle dell'isola. Incastonata in un fiordo verdeggianti, **Fetovaia** "sente" su di sé la sagoma del Capanne. Il granito della montagna si disgrega per opera degli agenti atmosferici e torna al mare sotto forma di granelli finissimi: le scaglie di mica, più leggere, galleggiano a lungo prima d'inabissarsi al largo mentre il quarzo, pesante e insolubile, si deposita sotto riva e vi rimane stabilmente. I suoi cristalli traslucidi riflettono la luce del sole dando vita a trasparenze caraibiche, con tutta la gamma cromatica dal turchese al blu al verde smeraldo.

A **Pomonte**, borgo di terra e di mare, tutto è di una semplicità disarmante, ma nulla passa inosservato. Dalle nodose tamerici del lungomare ai muretti a secco che disciplinano pre-

ziose terrazze coltivate a vigneto, dai giardini sfolgoranti di limoni all'attimo fuggente del sole che scompare dietro i monti della Corsica.

Superata l'incantevole **Chiessi** e prima di raggiungere Colle d'Orano ecco **Punta Nera**, estremo occidentale dell'Elba. Qui la costa è brulla e scoscesa, rivolta al mare aperto, e dalla litoranea la scogliera mozza il fiato. La spiaggetta, raggiungibile solo in barca o in canoa, è un mix di ghiaia bianca e nera. Il mare è una pennellata turchese, talmente trasparente che dall'alto è possibile contare i ciottoli sommersi a pochi metri da riva.

IL SENTIERO DEI PASTORI

Parte da Fetovaia e risale una stretta vallata dove sono ancora ben visibili i resti di alcune cave di granito.

Arrivati alle Piane della Sughera si prosegue in direzione Vallebuia-San Piero fino a Pietra Murata. Tra saliscendi e piccoli corsi d'acqua si raggiungono Le Macinelle, un ben conservato villaggio di caprili che domina la costa sud. Con una breve discesa si arriva al bivio della Grottaccia.

Da qui si può scendere a Pomonte oppure rientrare direttamente a Fetovaia.





LA VALLE DI POMONTE

Dalla strada panoramica che percorre la Costa del Sole si snodano mulattiere e sentieri inebriati dal profumo della macchia, percorsi anticamente da pastori, carbonai e contadini. L'ideale per una breve escursione ad andamento lento, la nuova frontiera del turismo attento e consapevole. Il sentiero ad anello che in circa sei ore di cammino percorre la Valle di Pomonte parte dal centro abitato (Segnavia CAI n. 109 GTE Sud) e nella prima parte attraversa un paesaggio agricolo dove si legge in modo inequivocabile la mano dell'uomo. I muretti a secco sostengono e delimitano gli antichi vigneti a ter-

razza, ormai abbandonati, che i contadini in tempi remoti hanno strappato faticosamente alla montagna. Oltre ad attraversare i poderi coltivati, questa mulattiera era l'unica via per raggiungere le cave di San Piero e Vallebuia, dove veniva estratto e lavorato il granito.

Proseguendo la salita si superano alcuni magazzini agricoli mantenendosi sul 109 fino ad entrare in una *wilderness* affascinante tra felci, piante rampicanti, lecci, castagni secolari e un torrente che solca la roccia granitica formando invasi e cascatelle. Una zona umida e ombrosa che invita alla sosta, magari per cercare la rara *Osmunda regalis*, chiamata felce florida, che può raggiungere i tre metri d'altezza e cresce solo in alcune aree limitate della montagna elbana. Ripreso il percorso si sfiora la diroccata chiesetta di San Biagio e in cima alla salita si raggiunge il quadrivio di **Colle della Grottaccia** (630 m), punto più alto dell'itinerario. Seguiamo a destra il sentiero GTE Sud che in località **Le Mure** ci regalerà una *full immersion* nella civiltà pastorale: muri a secco e antichi caprili formano una fortezza d'altezza eretta probabilmente da una popolazione di cultura subappenninica. Ripreso il cammino raggiungiamo **Monte Cenno** e poi **Monte Orzano** con i grandi massi di granito modellati dall'erosione. Al caprile di Monte Schiappone il sentiero scende immerso nella gariga e si ricollega al 109 che raggiunge **Pomonte**.



COSTA DEL SOLE: PURE MAGIC

The Costa del Sole is an island in the island, for its enchanting beaches and natural pools dug into the rock, for the secret coves and paths that lead into the Mediterranean, for the villages lying on the sea and for Mount Capanne that overlooks everything from its 1019 meters of altitude.

The aquatic horizon offers fiery sunsets and reveals the sharp profile of Montecristo, the thin one of Pianosa, the undulating skyline of Corsica.

The beach of **Cavoli** is a perfect crescent moon just interrupted by an agglomeration of smooth rocks. The sand of quartz grains and the crystal clear sea make it one of the most famous beaches and among the most popular for bathing out of season.

The beach of **Seccheto** is "daughter" of the granite.

It is whispered by the grains of its sand that give the seabed a particular brightness, the smooth slabs on which it is pleasant to relax at the first warmth of spring or the "pools", traces of ancient granite quarries that the

backwash transforms into natural pools. A cluster of white houses completes the relaxed atmosphere of this "town" beach.

The Costa del Sole guards the golden shore of one of the most beautiful beaches of the island. Set in a verdant fjord, **Fetovaia** has Caribbean transparencies, with all the color gamut from turquoise to blue to emerald green. In **Pomonte**, a village of land and sea, nothing goes unnoticed, from the dry stone walls to the gnarled tamarisks of the promenade, from the sparkling gardens of lemons to the fleeting moment of the sun disappearing behind the mountains of Corsica.

At **Punta Nera**, the extreme west of Elba, the coast is barren and steep and from the coast the cliff is breathtaking. The beach, accessible only by boat or canoe, is a mix of white and black gravel. The sea is a turquoise brush, so transparent that from above you can count the submerged pebbles a few meters from the shore.

Dove dormire

Strategico per scoprire la Costa del Sole a piedi, in bicicletta o in kayak, l'**Hotel Corallo** ha aderito al progetto "Ecolabel Legambiente Turismo" ricevendo una menzione per il prezioso lavoro a favore di un turismo sostenibile e di qualità.

Come Bike Hotel offre ai suoi ospiti: deposito bici, ristorazione specifica e flessibile, info sugli itinerari, contatti con guide professionali, trasporto bagagli. A colazione non mancano torte e marmellate fatte in casa, a pranzo e cena cucina del territorio, pesce a km 0, frutta e verdura di stagione regalate dall'orto biologico.

Hotel Corallo

Via del Passatoio 28,
Pomonte
tel. +39 0565 906442
www.elbacorallo.it





Esplorando l'Elviscot



foto di Marco Tenucci

All'Elba i luoghi per esplorare il "grande blu" non mancano di certo ma a **Pomonte**, sulla costa ovest dell'isola, ce n'è uno davvero speciale: è la **Spiaggia del Relitto**. Da questa incantevole mezzaluna di ciottoli chiari si raggiunge, a poche decine di metri da riva, lo **scoglio dell'Ogliera** dove fra gli 8 e i 12 metri di profondità è adagiato su un fianco il cargo **Elviscot**, affondato nel 1972 a causa di una violenta mareggiata. Il relitto è stato messo in sicurezza e i subacquei possono esplorare quel che rimane della sala macchine e il corridoio che conduce alla plancia. Le lamiere, interamente ricoperte di organismi marini, sono il regno della biodiversità, con una miriade di pesci che nuotano indisturbati, mentre la prua accartocciata è un tunnel naturale colonizzato dalle margherite di mare. Complice l'eccezionale trasparenza dell'acqua i riflessi di luce regalano - non solo ai *divers* ma anche agli appassionati dell'apnea e dello snorkeling - effetti ideali per inconsuete immagini fotografiche. Sulla spiaggia - frequentata anche dai windsurfisti che si divertono col vento termico estivo - il **Pomonte Windsurfing Paradise** (tel. +39 338 4579145) dispone di parcheggio, bar, lettini e ombrelloni. Inoltre fornisce maschere e pinne e affitta pedalò per raggiungere le boe sotto le quali giace il cargo affondato.

EXPLORING ELVISCOT

*On Elba there is no shortage of places in which to explore the "big blue sea" but a special place does exist in **Pomonte**, on the west coast of the island: it is called the **Wreck Beach**. From this enchanting crescent of light pebbles you can reach, a few dozens of meters from the shore, the **Ogliera rock** where, 8 to 12 meters deep, the cargo ship **Elviscot** lies on its side after sinking in 1972 due to a violent storm. The wreck has been secured and divers can explore what remains of the engine room and the corridor leading to the dashboard.*

*The metal sheets, entirely covered with marine organisms, are a kingdom of biodiversity, with a myriad of fish swimming undisturbed. The **Pomonte Windsurfing Paradise** (tel. +39 338 4579145), on the beach, has a parking area, bar, sunbeds and umbrellas. It also provides masks and fins and rents pedal boats to reach the buoys under which the sunken cargo lies.*

Carlo Reali Neup

Incontri ravvicinati



Lo Scoglietto, Area di tutela biologica



Una grossa cernia

testo di Marco Tenucci - foto Diving in Elba

I fondali dell'Elba, che nei decenni passati sono stati sottoposti ad un sistematico sfruttamento, oggi grazie alle severe regolamentazioni imposte dal **Parco Nazionale Arcipelago Toscano** stanno rifiorendo di una nuova vita. Scendendo lungo le pareti sommerse si possono ammirare paesaggi straordinari in un continuo alternarsi di grotte, anfratti e canyon che ospitano biocenosi ricchissime di specie.

È qui l'intero campionario dell'immenso patrimonio naturalistico racchiuso nel mar Tirreno, tra le praterie di posidonia e i ventagli delle gorgonie, il giallo arancio dei *Parazoanthus* e le delicate trine delle rose di mare. Fondali che hanno fatto dell'isola una delle mete storiche dell'immersione e conosciuto le gesta dei pionieri della subacquea. Non è un caso che **Jacques Mayol**, uno dei più famosi specialisti dell'apnea profonda, avesse scelto proprio questo mare per stabilire i suoi record. Le stagioni migliori per andare sott'acqua, sia in apnea sia con le bombole, sono la primavera e l'autunno, quando in assenza di turismo nautico non è raro fare incontri sorprendenti con dentici, tonni e ricciole.

Ecco i **punti d'immersione** più frequentati dai numerosi diving center dell'isola.

Lo Scoglietto, un isolotto appena fuori dalla Rada di Portoferraio, è Area di tutela biologica fin dal 1971. Paradiso della biodiversità, regala incontri sorprendenti sia ai subacquei sia agli appassionati dello snorkeling. In primavera è frequente il passaggio di pesce pelagico. Presenti in gran numero i barracuda.

300 metri a nord del faro di Portoferraio, a 37 metri di profondità, giace lo **Junkers 52**, un trimotore tedesco abbattuto nel settembre del 1944 e scoperto nel '97 grazie alla segnalazione di alcuni pescatori. È un'immersione riservata ai subacquei esperti, per le correnti e la scarsa visibilità.

Le **Formiche della Zanca**, uno dei punti d'immersione più belli lungo la costa nordoccidentale, sono un gruppo di scogli affioranti che nella parte sommersa nascondono guglie e canaloni in cui si aprono tane di gronghi e corvine. In profondità spiccano i ventagli delle gorgonie e non è raro scorgere le antenne delle aragoste.

Grazie alla trasparenza dell'acqua, la **Secca di Fetoiaia** è facilmente individuabile. Dalla parte più elevata una falesia scende ripida nel blu dando rifugio a polpi, gronghi e scorfani. Ancora più in basso la scogliera si protende verso il largo ricoperta di gorgonie dall'intenso colore rosso.

La **Secca di Capo Fonza** s'innalza fino a tre metri di profondità ed è uno dei punti d'immersione più frequentati dai subacquei.

Verso il mare aperto si scorge una parete verticale con grotte e fenditure che ospitano murene, saraghi e aragoste, mentre le spaccature più riparate sono ingentilite dai rami sottili del corallo rosso. Lungo il versante rivolto al promontorio, meno ripido, spiccano i pizzi delle rose di mare, il giallo intenso dei *Parazoanthus* e le grandi valve della rara *Pinna nobilis*.

A poca distanza da Capo Stella si eleva il faraglione della **Corbella**. Il settore che guarda verso est è un labirinto di tane e crepacci, il lato rivolto alla costa alterna zone di sabbia e franate di roccia, l'habitat ideale per castagnole, salpe, polpi, scorfani e anemoni che vivono in simbiosi con piccoli granchi. Durante i mesi primaverili nel blu del mare aperto transitano dentici e branchi di ricciole.

Gli scogli dei **Gemini**, ad ovest di Punta Calamita, nascondono cavità e archi naturali ammantati dal giallo acceso delle margherite di mare. Numerosi i nudibranchi, come le flabelline e la vacchetta di mare dalla bianca livrea maculata di nero.

Lo **Scoglio del Remaiolo**, quasi all'estremità meridionale dell'isola, è una delle mete preferite dai subacquei. Dal versante sud una cresta rocciosa raggiunge un isolotto sommerso ricoperto dalle gorgonie rosse, dove è facile incontrare mostelle e aragoste; il lato occidentale dello scoglio mostra una parete verticale tormentata da anfratti e ricchissima di vita, mentre il lato nord è un susseguirsi di massi e grotticelle abitate da cernie e scorfani.

Un discorso a parte meritano le immersioni all'**isola di Pianosa**, regolamentate da un severo disciplinare. Il Parco ha aperto ad alcuni diving la fruizione subacquea contingentata dei fondali più belli dell'area protetta, che sono esplorabili da piccoli gruppi accompagnati da guide ambientali subacquee.

Per contattare i diving autorizzati ci si può rivolgere all'**INFO PARK**, tel. +39 0565 908231



Cavalluccio marino



Dentice



Barracuda

IMMERSIONI E BIODIVERSITÀ

Per immergersi in sicurezza è consigliabile rivolgersi ad un centro sub. Presso **DIVING IN ELBA** (tel. +39 347 3715788, www.divinginelba.com) i principianti possono progredire attraverso step guidati, gli esperti frequentare corsi avanzati in grado di soddisfare il livello di esperienza di ogni appassionato. La **Scuba Baby School** introduce i piccoli dagli otto anni in su alle meraviglie del mondo marino, educandoli alla pratica delle discipline subacquee con una particolare attenzione alla biodiversità e al rispetto dell'ambiente. Sono previste anche uscite di snorkeling col biologo marino, immersioni all'isola di Pianosa, corsi di apnea e nuoto monopinna.



Gorgonie



Margherite di mare

CLOSE ENCOUNTERS

*The abyss of Elba, which in the past decades have been subjected to a systematic exploitation, are flourishing with a new life today thanks to the strict regulations imposed by the **Tuscan Archipelago National Park**. Going down the walls, you can admire extraordinary landscapes in a continuous alternation of caves, ravines and canyons that host biocenosis rich in species. Here is the whole samples of the immense natural heritage enclosed in the Tyrrhenian Sea, among the grasslands of posidonia and gorgonian fans, the yellow orange of Parazoanthus and the delicate trines of sea roses. Backdrops that have made the island one of the destinations historical dive and known the exploits of the pioneers of diving.*

*It is not a case that **Jacques Mayol**, one of the most famous specialists of deep apnea, had chosen just this sea to establish its records. The best seasons to go under water, both in apnea and with the tanks, are spring and autumn, when in absence of nautical tourism is not uncommon to make amazing meetings with snappers, tuna and ricciole. For some years the Park has opened to some diving the use of the seabed most beautiful of the island of Pianosa, which can be explored by small groups accompanied by underwater environmental guides.*

*To contact authorized diving you can call the **Info Park**, tel. +39 0565 908231.*



foto di Daniele Fiaschi

testo di Giuseppe Debernardi*

Pagaiare che passione

L'Elba in kayak da mare: 147 chilometri di coste da scoprire sul pelo dell'acqua

Pagaiare silenziosamente intorno all'Elba a bordo di un kayak da mare permette di ammirare da una prospettiva particolare la grande geodiversità e biodiversità dell'isola. Si sfiorano rocce molto diverse tra loro per origine, forma e colore, come la candida eurite di Capo Bianco, vicino a Portoferraio, le scogliere gialle e rosseggianti di Rio Marina, lungo la costa orientale, le sinuose distese di granito di fronte a Sant'Andrea, con i grandi cristalli di ortoclasio. Per non parlare della profumata macchia mediterranea che scende fino al mare con le sue specie pioniere, perfettamente adattate ad un ambiente impervio e salmastro. Mufloni e capre selvatiche si affacciano da qualche cengia di roccia a picco, incuriositi dal passaggio dei kayak. Non è raro incontrare cormorani, marangoni, gabbiani e osservare i voli radenti delle berte mentre, inseguiti da qualche predatore, minuscoli pesci saltano fuori dall'acqua.



foto di Daniele Fiaschi

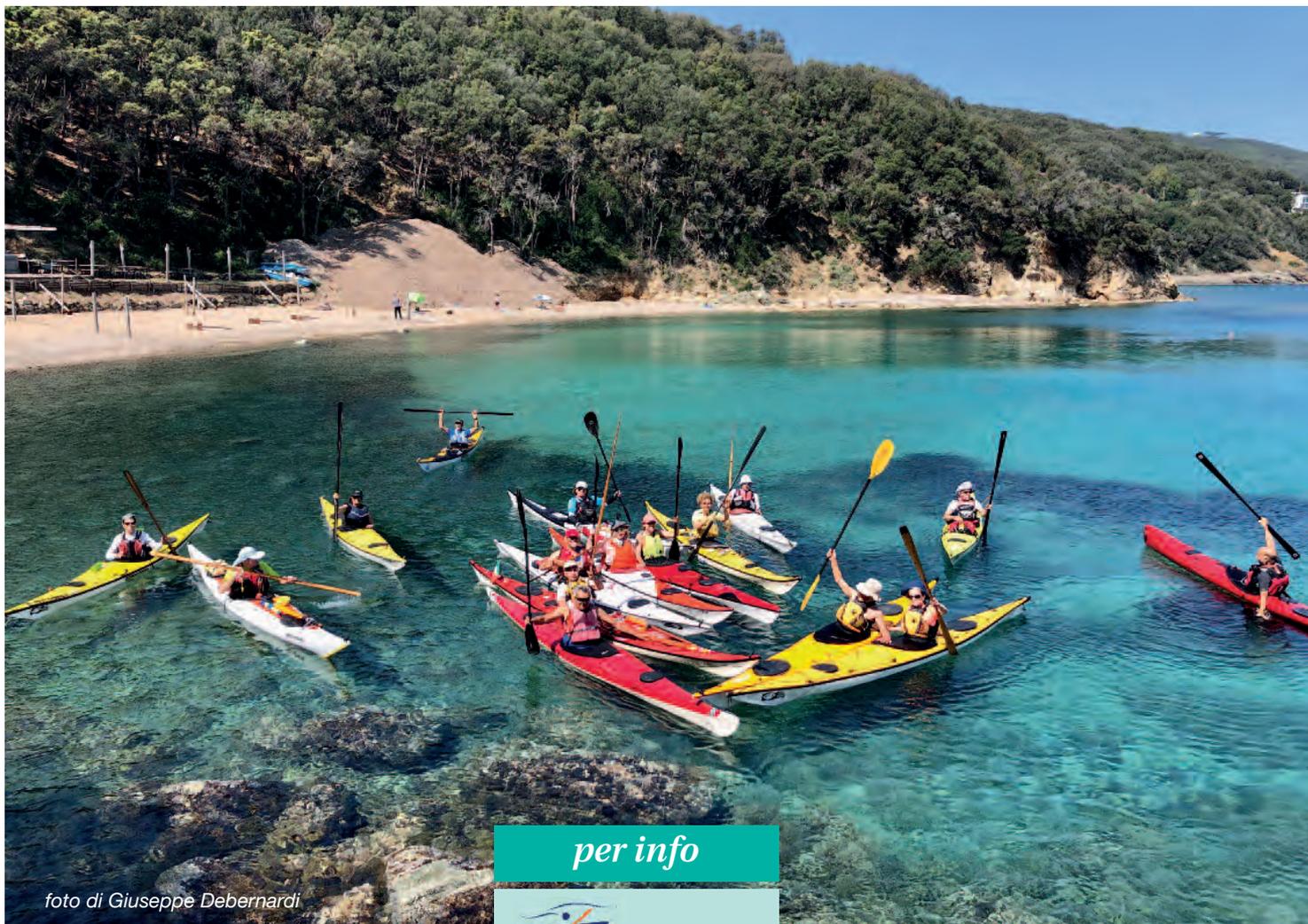


foto di Giuseppe Debernardi

per info



SEA KAYAK ITALY

organizza corsi di kayak tutto l'anno, per principianti ed esperti, personalizzati a seconda del proprio livello. I corsi comprendono una parte teorica e una pratica in mare per apprendere la tecnica di conduzione del kayak, le manovre e le procedure di sicurezza.

ESCURSIONI IN KAYAK DA MARCIANA MARINA:

Elba Sea Kayak Tour: escursione giornaliera

Elba Discovery: 2 giorni con 1 notte in tenda

Giro dell'Elba: 5 giorni con 4 notti in tenda

CONTATTI

Tel. +39 351 5505313
www.seakayakitaly.it
info@seakayakitaly.it

PADDLING SILENTLY AROUND ELBA

*aboard a sea kayak allows you to admire from a particular perspective the great geodiversity and biodiversity of the island. You can admire rocks that are very different from each other in origin, shape and color, such as the white eurite of Capo Bianco, near Portoferraio, the yellow and reddish cliffs of Rio Marina, along the east coast, the sinuous expanses of granite in front of Sant'Andrea, with the large crystals of orthoclase. Not to mention the fragrant Mediterranean scrub that descends to the sea with its pioneer species, perfectly adapted to an impervious and brackish environment. Mouflons and wild goats overlook from sheer rock ledges, as if intrigued by the passage of kayakers. It is not uncommon to meet cormorants, seagulls and observe the grazing flights of shearwaters while, chased by some predator, tiny fish jump out of the water. **The encounter with dolphins**, usually in the winter season when they approach the coast, is pure magic.*

L'incontro con i delfini, solitamente nella stagione invernale quando si avvicinano alla costa, è magia pura. Ancora poco conosciuto in Italia, il kayak da mare - **derivato dalle tradizionali imbarcazioni Inuit** - è un mezzo rispettoso dell'ambiente, capace di accompagnarci per gite di poche ore o in navigazioni di più giorni. Si pagaia dodici mesi all'anno, in costume e maglietta in estate, con la muta d'inverno, indossando sempre un giubbotto salvagente. Il kayak può essere utilizzato su acqua piatta ma può far divertire gli amanti dell'adrenalina quando le condizioni meteomarine diventano impegnative. Il kayak da mare ha un'ottima capacità di carico, una velocità di crociera di circa 3 nodi (5,5 km/h) e un pescaggio di pochi centimetri che gli consente di navigare praticamente ovunque.

**ISKGA coastal guide, FICK istruttore di canoa da mare, British Canoeing Sea kayak leader e Sea kayak award provider*

Marciana Marina

Alla ricerca del "BarLume"

Foto di Marco Tenucci

ESCURSIONE AL MONTE CAPANNE

Imperdibile l'escursione sul Monte Capanne per scoprire la vetta più alta dell'Elba e ammirare dall'alto le sette sorelle dell'Arcipelago Toscano, la Corsica e la Costa Etrusca.

Il percorso dura circa 2 ore attraverso i sentieri o 18 minuti con la Cabinovia.

INFO

Tutti i giorni dalle 10 alle 17:30

Biglietteria Impianto Funiviario

Tel. +39 0565 901020

set.cabinovia@virgilio.it



Il più piccolo comune dell'Elba ti accoglie con la romantica mezzaluna del suo golfo, le case dalle tinte pastello, la miriade di negozietti e locali affacciati sul lungomare. Il porto è dominato dalla cinquecentesca **Torre degli Appiani**, costruita a difesa dagli assalti del pirata Dragut. Il 12 agosto si festeggia Santa Chiara con un suggestivo spettacolo pirotecnico a ritmo di musica.

Ogni anno durante le riprese della fortunata serie televisiva **"I delitti del BarLume"** tutto il paese viene coinvolto: gli attori tra un ciak e l'altro sprigionano la loro simpatica goliardia mentre gli abitanti si adoperano per avere un ingaggio come comparsa. A pochi chilometri dalla "Marina", **Poggio** e **Marciana**, arroccati sotto il Monte Capanne, sono due borghi silenziosi in cui il tempo sembra essersi fermato.

IN SEARCH OF THE "BARLUME"

*The smallest town on the island of Elba welcomes you with its romantic crescent-shaped gulf, the pastel-colored houses, the myriad of shops and clubs overlooking the seafront. The port is dominated by the sixteenth-century **Torre degli Appiani**. Every year during the shooting of the television hit **"I delitti del BarLume"** the whole town is involved and the inhabitants are used as extras. A few kilometers from the "Marina", **Poggio** and **Marciana**, perched under Monte Capanne, are two silent villages where time seems to have stopped.*

SCELTI PER VOI



TIPS FOR YOU



Scopri il piacere di una vacanza all'insegna del relax e della buona cucina nel nostro albergo direttamente sul mare e nel centro di Marciana Marina, all'isola d'Elba, paese di cultura, tradizioni, simpatia.

**L'UNICO HOTEL DIRETTAMENTE SUL MARE
A MARCIANA MARINA**



Hotel Marinella ★ ★ ★

Lungomare Regina Margherita, 38 - **Marciana Marina**
Tel. +39 **0565 99018** / +39 **0565 996980**



info@elbahotelmarinella.it

elbahotelmarinella.it

elbahotelmarinella



Piazza della Vittoria, 1 - **Marciana Marina** - Isola d'Elba - Prenotazioni (solo telefonicamente): tel. 0565 99298 - 0565 99251
lucagianland@tiscali.it - www.rendezvousmarcianamarina.it





RISTORANTE Capo Nord

Loc. La Fenicia • Marciana Marina
☎ + 39 0565 996983

info@ristorantecaponord.it
www.ristorantecaponord.it



Il mare che ti sfiora

Cenare "pieds dans l'eau" con il sole che si tuffa nel mare. Alla fine del lungomare di Marciana Marina, questa è una delle location più belle dell'Elba. Nel lontano 1958 ad accogliere i primi turisti c'era una semplice baracchina sul mare, sostituita poi negli anni Sessanta dalla famosa "Rotonda sul mare" con i primi jukebox per ballare sotto le stelle.

Nel 1992 nasce il ristorante, elegante senza esagerazioni, bicchieri in cristallo italiani, apparecchiatura sobria, piatti in porcellana, posateria e argenteria di classe. Un luogo magico dall'atmosfera rilassata e informale dove passare una bella serata, con i titolari Attilio e Tommaso sempre disponibili per consigliare i clienti. Ai fornelli Daniele Ricciardi, giovane chef napoletano.

La sua cucina è basata soprattutto su pesce e verdure locali, per una ristorazione attenta al territorio e rispettosa delle materie prime. Da fine marzo a ottobre, aperto pranzo e cena.

Dining "pieds dans l'eau" with the sun dipping into the sea, this is one of Elba's most beautiful locations at the end of the waterfront of Marciana Marina. An elegant restaurant with no exaggeration, with Italian crystal glasses, understated table settings, porcelain plates, fine cutlery and silverware. A magical place from the relaxed and informal atmosphere where you can spend a nice evening chatting with the owners Attilio and Tommaso, always available to advise customers. At the stove Daniele Ricciardi, a young Neapolitan chef with a fish based cuisine and local vegetables. It opens at lunch and at dinner, from March to October.

La suggestiva vista sul mare e alcuni piatti del ristorante



RISTORANTE PUBLIUS

Piazza del Castagneto, 11 • Poggio
Marciana ☎ + 39 0565 99208
info@ristorantepublius.it • www.ristorantepublius.it



Il ristorante Publius è a Poggio, nel centro del paese, in una bellissima posizione che sovrasta Marciana Marina e mostra all'orizzonte la costa toscana. Nel 1970 **Publio e Laura Fontana** costruirono e fondarono il locale e da allora la famiglia non ha mai smesso di occuparsi del ristorante, oggi diretto dai figli **Emanuele e Simonetta**. Dispone di un grande salone interno e di una stupenda veranda esterna coperta, che circonda il locale, con una spettacolare vista sul mare.

Al piano superiore una **terrazza panoramica** all'aperto, dove viene servito il pranzo, in alta stagione anche la cena e spesso è utilizzata per i ricevimenti. L'arredamento è rustico ma al tempo stesso molto elegante.

La cucina è semplice e tradizionale, ma rivisitata in chiave moderna. Lo chef **Carmelo Di Tavi**, che crea le pietanze di Publius da oltre vent'anni, propone una varietà di piatti alla base dei quali ci sono solo ed esclusivamente materie prime sempre fresche.

Per quanto riguarda la **carne**, si può scegliere fra chianina, angus toscano, cinghiale e cinta senese, con la bistecca servita su pietra ollare.

Il locale propone da 20 anni piatti gluten free, per permettere anche ai celiaci di godere appieno di tutte le nostre proposte.

I **prodotti stagionali** sono ben rappresentati nella cucina di Publius, che esprime al meglio le tipicità del territorio.

The Publius restaurant is located in the center of Poggio, in a panoramic position of Marciana Marina. Founded and managed by the Fontana family since 1970, it has a large indoor hall and a covered outdoor veranda. The furniture is rustic but elegant. The cuisine is simple and typical, but revisited in a modern style. Chef Carmelo Di Tavi who creates Publius dishes for twenty years offers a variety of fresh dishes with raw materials only.



BARTOLINI

YACHTING

YACHT CHARTER COMPANY ELBA ISLAND

RENT BOAT GOMMONI E BARCHE



www.isoladelbarentboat.com

+39 333 6863986 +39 348 0906945 +39 349 3030591



**AZIENDA AGRICOLA
BATTANI ROBERTO**

**Loc. Capitella
Marciana Marina**

*Una bottiglia di vino implica la condivisione
non ho mai incontrato un amante del vino che fosse egoista.*

(Clifton Fadiman)

Loc. Capo al Piano, 18
Marciana Marina (LI)
Isola d'Elba
Tel e fax +39 0565 99115
az.agrbattanip@gmail.com

 @azienda.agricola.battani.piero
 azienda agricola battani



Kunstwerke

**scultura ceramica
grafica d'autore**

**GULLIVER
TERRE D'AUTORE**

via Mentana, 6
via Garibaldi, 47
Marciana Marina
☎ + 39 0565 99113
cell. +39 393 9892410
gulliver@gulliverarte.com
www.gulliverarte.com



GULLIVER - TERRE D'AUTORE, nasce nel 1984, all'isola d'Elba, come spazio espositivo d'artigianato artistico e di ricerca. Nel tempo, il viaggio di approfondimento del tema ceramico ha facilitato l'incontro con personalità artistiche di livello internazionale e nel 1994 viene aperta la **Galleria Gulliver**, dove ogni anno vengono accolte opere di diversi artisti.

L'evoluzione dell'esperienza espositiva continua e porta alla collaborazione con altre realtà che condividono la stessa passione per l'universo della ceramica contemporanea, dando vita a nuovi percorsi d'arte.

**contemporary
ceramic art**

GULLIVER - TERRE D'AUTORE

*It starts its activity in 1984 on the island of Elba, as an exhibition space for crafts. Over the years, the particular attention given to the ceramic authors and the meeting with them has developed into the opening of the **Art Gallery**, where every year works of a number of artists are shown. Through the evolution of this experience, encounters with a variety of equally passionate ceramic enthusiasts take place continuously and is the source of new initiatives.*



Cacio e Vino
Osteria Pizzeria

Isola d'Elba

*Osteria con cucina tipica
e vista panoramica*

via della Porta, 12 - San Piero in Campo
Tel. +39 0565 983351 - +39 338 405 1444

📍 Osteria Cacio & Vino



ELBA DI GUSTO

MARCIANA MARINA

Gastronomia con piatti pronti
di produzione propria, ogni giorno diversi
da asporto o da degustare sul posto
e vendita di una fornitissima serie
di prodotti tipici elbani.

📍 Elba di Gusto

Viale Llewelyn Lloyd, 8
Marciana Marina (LI)
Tel. e Fax **0565 99109**
Cell. **335 1350516**

palcost11@virgilio.it
info@elbadigusto.it
www.elbadigusto.it





Aperto di recente grazie alla passione dei proprietari, nel cuore del paese proprio all'ingresso della piazza centrale e a due passi dal lungomare, vanta una deliziosa corte esterna ombreggiata da un arancio secolare, simbolo del ristorante.

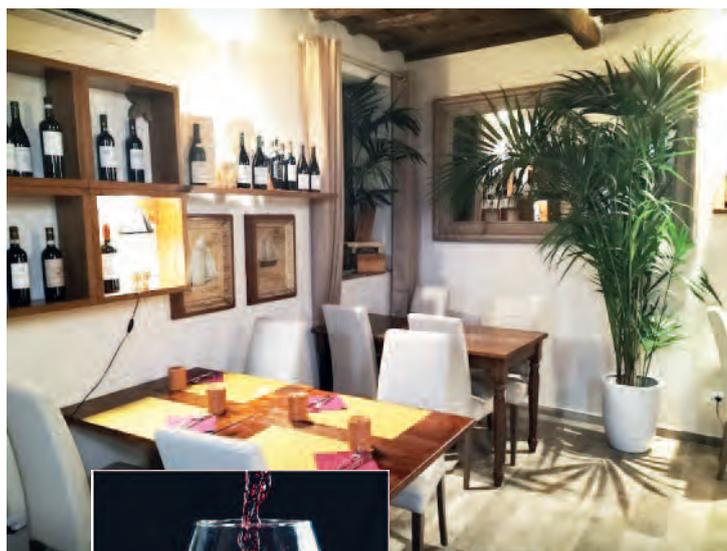
Ambiente accogliente ed informale, con un menù basato prevalentemente su piatti di pesce fresco, verdure di stagione ed alcune scelte a base di carne selezionata, il tutto accompagnato da una buona carta dei vini, locali e nazionali. Specialità della casa: il pesce fresco cotto alla brace.



via Aurelio Saffi 9
Marciana Marina (LI)

Tel. +39 0565 1931724  

lacorteelba2019@gmail.com



LA FIASCHETTERIA

Viale Regina Margherita, 27 (Lungomare) • Marciana Marina
☎ + 39 340 3969270





SOSTENERE E VALORIZZARE LA COMUNITÀ NASCE LA FONDAZIONE ACQUA DELL'ELBA

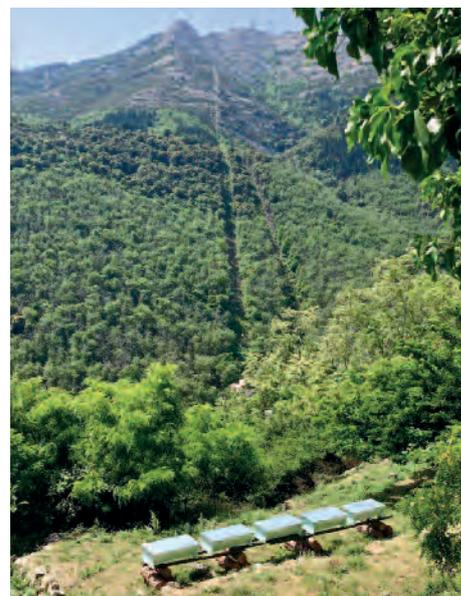
Quando l'amore per il territorio e la comunità incontra il rispetto per l'ambiente e la società nasce il desiderio di valorizzare gli uni per aiutare gli altri. È questa l'ispirazione alla base della Fondazione Acqua dell'Elba, realtà no-profit pensata per far crescere l'isola e il suo patrimonio, concentrandosi su ambiente, istruzione, cultura, sanità e arte.

Dopo 22 anni di impegno a favore della sostenibilità, Acqua dell'Elba dà vita a una "sorella color verde acqua" che, fuori dalle logiche di mercato, si occuperà di contribuire a tutelare l'ecosistema dell'isola e a valorizzarne il patrimonio sociale e culturale, facendoli crescere con progetti sempre nuovi, frutto anche dell'ascolto della comunità.

Sul fronte ambientale, sarà da ora in poi la Fondazione a portare avanti lo storico progetto "La Via dell'Essenza", per creare un sentiero che costeggi l'isola. Allo stato attuale sono state completate 5 tappe del percorso. Con il trasferimento delle attività del progetto sotto la Fondazione si punta a creare nuove e più importanti sinergie, anche per accelerare il completamento del sentie-

ro. La nuova realtà si occuperà, già da quest'anno, anche di sostenere la biodiversità tramite l'implementazione di un progetto triennale a sostegno delle api e degli insetti impollinatori realizzato in collaborazione con la **WBA – World Biodiversity Association**.

L'impegno a favore dell'istruzione si concretizzerà arricchendo le biblioteche degli istituti scolastici superiori elbani con circa 100 libri all'anno, di cui circa 1/3 dedicati al tema dell'empowerment femminile, da sempre caro ad Acqua dell'Elba. La donazione è il punto di partenza di un progetto più ampio volto all'arricchimento dei curricula scolastici, alla creazione di eventi di confronto con esperti esterni e alla disseminazione delle tematiche tra tutti gli studenti.



Progetto a sostegno delle api e degli insetti impollinatori



L'artista Alfredo Gioventù e i suoi profumatori per ambiente ispirati ai sassi degli Argonauti



Gli "ingredienti" dei sassi degli Argonauti



THE ACQUA DELL'ELBA FOUNDATION is born from Acqua dell'Elba's intention to further strengthen its commitment to the Isola d'Elba. After 22 years of commitment in favour of sustainability, Acqua dell'Elba thus gives birth to an "Acquamarine-coloured sister" which, being outside of any commercial interest, will focus on contribution to the safeguard of the island's ecosystem, developing its social and cultural heritage by encouraging growth through the creation of always-new projects. The Acqua dell'Elba Foundation already has prior planning experience, and will also develop new skills, extending its range of action across five main sectors:

- Environment • Education
- Culture • Health • Art

SEIF – Sea Essence International Festival – sarà una delle anime dell'area Cultura della Fondazione. Case history nell'area **EDUCAZIONE AL MARE (OCEAN LITERACY)**, SEIF è una manifestazione poliedrica che spazia dalla ragione all'emozione e al contempo volta a far pensare e sognare. Il suo obiettivo è tutelare il mare promuovendone la bellezza tramite la letteratura, il cinema, il teatro l'arte, la musica e lo spettacolo.

La Fondazione si occuperà anche di "sanità e società" promuovendo, per quest'anno, due realtà locali eccezionali: EndoElba, l'associazione in sostegno delle donne affette da Endometriosi, patologia femminile misconosciuta, e l'associazione "Diversamente Sani", punto di riferimento elbano per i malati oncologici e le loro famiglie.

Confluirà, infine, nella Fondazione anche lo storico progetto **"Artisti all'Elba"**, tramite il quale l'azienda sostiene l'Arte. Ed è proprio all'arte che Acqua dell'Elba guarda per il lancio delle attività della sua Fondazione. Per celebrarne la nascita, infatti, Acqua dell'Elba lancia la *Collezione d'Arte Profumatori per Ambiente "Le spiagge degli Argonauti"*: un'edizione limitata realizzata dall'artista Alfredo Gioventù per Acqua dell'Elba, ispirata ai sassi bianchi, maculati di segni nero-blu, delle spiagge a nord dell'Isola d'Elba.

Ogni profumatore è un'opera d'arte, unica, realizzata a mano e decorata con i segni tipici di questi sassi. I profumatori sono disponibili nei formati da 200, 500 e 1000 ml e il ricavato andrà a sostegno dei progetti della Fondazione.



Foto di Marco Tenucci



Rent Boat

BARTOLINI YACHTING
Noleggio gommoni e
barche
BASE NAUTICA MOLA
Località GUALDO
INFO
+ 39 348 0906945
www.elbarentboat.com

A ROUND TERRACE ON THE SEA

*Porto Azzurro has the ancient charm of a fishing village, with boats moored in the stretch of water bordered by the seafront. Even the square, around which all city life revolves, is inspired by the sea, with the pavement reminiscent of a fishing net. The best thing to do is to wander through the village streets to go shopping or look for a good fish restaurant. **Find our suggestions in the following pages.***

Porto Azzurro

Una rotonda sul mare

Porto Azzurro ha il fascino antico del borgo di pescatori, con le barche ormeggiate nello specchio d'acqua costeggiato dal lungomare. Anche la piazza, che ospita eventi di vario genere e intorno alla quale ruota tutta la vita cittadina, è ispirata al mare, con la pavimentazione che ricorda una rete da pesca. Perdersi tra i vicoli del paese per fare shopping o cercare un buon ristorante di pesce, è cosa buona e giusta. **Nelle pagine seguenti i nostri consigli.**

SCELTI PER VOI



TIPS FOR YOU

Via Bettino Ricasoli, 33
Porto Azzurro
+ 39 0565 95902
www.dafloriano.it

‘da Floriano’ Ristorante a Porto Azzurro



Ci si va apposta, da Floriano, anno dopo anno per quei tagliolini a vongole e bottarga che riesci a mangiare solo lì, a Porto Azzurro, nel cuore del paese, dietro la grande piazza sul mare. Ancora oggi gli eredi di quei pescatori che abitavano quelle stradine assicurano il pesce fresco ogni mattina.



Oltre ai tavoli interni, nel classico stile delle genuine trattorie toscane, è possibile fermarsi nella simpatica veranda fiorita che guarda sulla strada o all'aperto, entrando a contatto diretto con la gente del luogo. E sembrerà di essere a casa. La ricca carta assicura numerosi vini locali, sull'onda dell'antica tradizione vitivinicola dell'isola mentre il menù propone piatti semplici, ma cucinati come una volta.

Stefano Cecconi, il proprietario, è una icona a Porto azzurro, anche per la lunga esperienza che vanta nella ristorazione fin dagli anni 70.

Angela Cecconi è invece l'anima della cucina, sempre attenta alla qualità dei piatti che finiscono sulla tavola dei clienti, per vederli soddisfatti. Perché di una vacanza si ricorda anche una ricetta particolare o un sapore. Il servizio professionale e il conto onesto vi invoglieranno a tornare per assaggiare, poco a poco, tutti i piatti sfiziosi della tradizione elbana.

DA FLORIANO RESTAURANT

Year after year, people go back to Da Floriano for these tagliolini with clams and fish roe that you eat only there, in Porto Azzurro in the heart of the town. Even now, the heirs of the fishermen who lived in those streets ensure fresh fish every morning.

As well as the beautiful indoor tables, in the classic style of genuine Tuscan trattorias, you can sit on the pretty flowered veranda. The extensive wine-list has numerous local labels while the menu offers simple dishes cooked as they used to be. Like the dishes prepared for the miners who went down the nearby iron mines in the eastern part of the island, basic ingredients but tasty and nutritious. The owner, Stefano, along with his friendly helpful staff is well-known in Porto Azzurro for his long experience in catering. Angela Cecconi is the vital energy in the kitchen.

The professional service and the honest bill will entice you back time and again to taste all the delicious dishes of Elban tradition.



Ristorante Sapereta

Loc. Mola, n° 73 • Porto Azzurro
☎ + 39 0565 95033

info@ristorantesapereta.it
www.sapereta.it



Cucina toscana e prodotti di qualità

Nel cuore dell'Isola d'Elba, il nostro Ristorante è un piccolo angolo di natura all'interno dell'**azienda agricola Sapereta**. Le stagioni dettano il gusto, anche grazie alla produzione interna di prodotti quali vino e olio, e la cucina toscana è il filo conduttore per la nostra passione, dal fuoco alla tavola.

In the heart of the island of Elba, our restaurant is a small corner of nature, within the farmhouse Sapereta. The seasons dictate the taste also thanks to the internal production of local goodness as wine and oil, and the Tuscan kitchen is the common thread for our passion, from the fire to the table.



IL GIARDINO

RISTORANTE - PIZZERIA

Splendido giardino dove gustare
piatti di pesce e di carne
e ottime pizze in compagnia di amici

Porto Azzurro Località Sassi Turchini, 4
Tel. +39 **0565 95596**
Cell. +39 **347 4528330**

info@ristoranteilgiardino.com
ristoranteilgiardino.com



Viale Europa - Località Pian del Monte - Porto Azzurro - Isola d'Elba - Cellulare: +39 335 6641793 - Cantina: +39 0565 95604
info@arrighivini.it - www.arrighivigneolivi.it

OSTERIA La Botte Gaia

Viale Europa, 5/7 • Porto Azzurro

+ 39 0565 95607

osteria@labottegaia.com

www.labottegaia.com



L'Osteria la Botte Gaia si trova appena fuori dal centro storico di Porto Azzurro, a circa 300 metri dalla piazza principale, all'interno di un palazzo di inizio Ottocento che ingloba una piccola cappella del Seicento, oggi divenuta una delle due sale interne più suggestive del ristorante.

Dopo alcune esperienze di gestione di locali sull'isola, Antonella Marinari, nata e cresciuta a Porto Azzurro, e suo marito Riccardo Nelli, hanno aperto nel 2005 questo locale, guidati dall'idea di creare un ambiente semplice, con forti riferimenti territoriali, ma dove non mancano le occasioni di ricerca e scoperta di materie prime non solo

locali, ma sempre di grande qualità.

"Ancora ricordiamo - ama raccontare Antonella - la curiosità e l'entusiasmo dei nostri primi clienti di fronte alle proposte di carne di bisonte canadese, alle ostriche selvagge della Bretagna o ai salumi e formaggi provenienti da tutta Italia ed Europa".

Oggi grazie alla sua cucina semplice e leggera, ma elegante e ricca di attenzioni, Antonella ha raggiunto molti riconoscimenti professionali, comparando spesso anche fra gli invitati de "La prova del cuoco", il programma del mezzogiorno condotto da Antonella Clerici su Rai Uno.

Il pesce e le verdure sono i principali ingredienti che entrano in cucina, il menù tuttavia propone sempre anche una scelta di piatti di carne, con un'attenzione particolare per allergie e intolleranze alimentari. Inoltre uno spazio in una delle due salette interne è stato dedicato alla preparazione di crudités di mare, usando la classica formula dei "bar a huitres" francesi. I clienti possono quindi comporre direttamente il proprio "plateau", scegliendo dalla vetrina fra almeno 6 tipologie di ostriche, scampi, gamberi, mazzancolle, fasolari, ovviamente il tutto abbinato a un buon bicchiere di vino.

La cantina offre una proposta di circa 250 etichette, con

una netta predilezione per le bollicine, che sono conservate insieme alle bottiglie più importanti in una cella climatizzata.

Non mancano ovviamente rossi e bianchi fermi, non solo italiani, con una buona presenza di proposte di aziende locali che si dimostrano sempre più interessanti.

Aperta soltanto la sera da metà marzo ai primi di novembre, l'Osteria La Botte Gaia accoglie i propri clienti in un giardino e in due salette a seconda della stagione e della disponibilità.

Consigliata la prenotazione con anticipo, soprattutto nel periodo estivo, da giugno a settembre.

Far about 300 meters from the main square of Porto Azzurro, inside a building of the early 19th century that include a small 17th-century chapel,

Antonella Marinari and her husband Riccardo Nelli have opened since 2005 a restaurant with strong territorial references, where there is no shortage of opportunities to discover raw materials not only local, but always of great quality. Fish and vegetables are the



main ingredients, but the menu also offers a large choice of meat dishes. A special area is dedicated to the seafood crudités, with the classic formula of French "bar à huitres". In the cellar there are about 250 labels and many bubbles. There is no shortage of still reds and whites, not only Italian and from the most interesting local companies. It opens only in the evenings from mid-March to early November. Advance reservations is recommended, especially from June to September.



Delfino Verde

*Come un vascello
che naviga in un mare
di profumi e sapori*

*Terrazza sul mare
Tavoli all'aperto*

Via Vitaliani, 1
Porto Azzurro (LI)
Isola d'Elba

Telefono: +39 0565 95197
ristodelfinoverde@tiscali.it



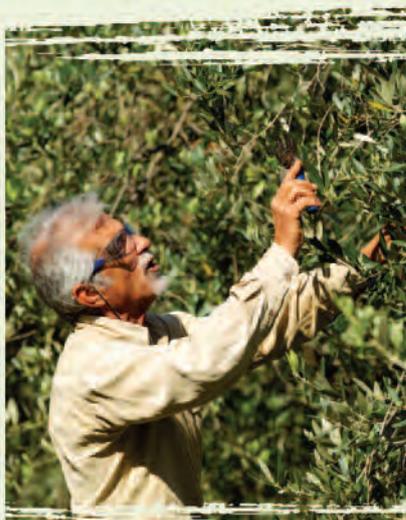
IL LENTISCO

Isola d'Elba
dal/seit 1995

KONTAKT:

Loc. Barbarossa 33
57036 PORTO AZZURRO
ISOLA D'ELBA
mob. +39 / 338 138 76 51
e-mail: paolotalucci@gmail.com

www.oliomielebio.com



AZIENDA AGRICOLA BIOLOGICA CERTIFICATA "IL LENTISCO"

DEGUSTAZIONI:

- Olio extravergine di oliva
- Olii aromatizzati al peperoncino, limone e basilico
- Pasta di olive
- Miele grezzo di erica, millefiori, rosmarino, melata, castagno etc.
- Confetture: di cipolle, arance amare, clementini, limoni, fichi

SI EFFETTUANO SPEDIZIONI IN TUTTA EUROPA

"IL LENTISCO" zertifizierter BIO-BAUERNHOF

VERKOSTUNGEN:

- natives Olivenöl extra
- aromatisiertes natives Olivenöl extra (Chilli, Zitrone, Basilikum)
- Schwarze Olivenpaste mit nativem Olivenöl
- naturbelassener Honig (Heidekraut, Blüten, Rosmarin, Waldhonig, Kastanie, etc.)
- Marmelade (Bitterorange, Clementine, Zitrone, Feige)
- herzhaftes Zwiebelmarmelade

EUROPAWEITER VERSAND

Via Manganaro, 146 • Portoferraio
☎ + 39 0565 880069
www.birradellelba.it
info@birradellelba.it



BIRRA DELL'ELBA

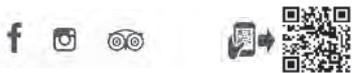


Nata nel 2007 a Rio Marina in un piccolo pub con birrificio annesso, oggi **Birra dell'Elba** ha sede a Portoferraio e produce circa 200mila bottiglie e 1000 fusti all'anno, ma sempre mantenendo l'alta qualità del prodotto, con ottime materie prime e tecniche di produzione all'avanguardia.

Al momento in assortimento ci sono **9 etichette, più 4 etichette di birre speciali**, oltre alle etichette prodotte per conto terzi. Da assaggiare La Maestrale (fresca, ad alta fermentazione, profumata di caramello con note erbacee, resinose e agrumate), la Octopus (doppio malto, colore ambrato vivace e schiuma delicata, con dissetante retrogusto amaro), la Ripa Bianca (ispirata alle bianche belghe, aromatizzata con zenzero, chiodi di garofano, cumino e scorza d'arancia), la Sirena (doppio malto, fresca da bere, con alto grado alcolico) e la particolare Tuscany Style (con l'aggiunta di uva passita di Aleatico DOCG dell'Elba).

Fra le birre prodotte per conto terzi, ma sempre elbane 100%, ci sono La Marina (non filtrata e non pastorizzata) e la Bireta Elbana (birra bianca artigianale, con grano duro antico e scorza di agrumi coltivati senza pesticidi).

Oltre che nei migliori locali dell'Elba, per provarle tutte è possibile usufruire della consegna a domicilio sull'isola, gratuita a partire da 12 bottiglie da 33 cl. Possibilità di realizzare la propria birra personalizzata su richiesta.



Born in 2007 in Rio Marina in a small pub with brewery, today Beer Elba is based in Portoferraio and produces about 200 thousand bottles and 1000 barrels per year, but always maintaining high quality. In assortment 9 labels, plus 4 labels of special beers, in addition to those produced on behalf third. To taste absolutely La maestrAle, la Octopus, la Ripa Bianca, la Sirena e the Tuscany Style. In addition to the premises of Elba, to taste all of them you can take advantage by delivery at home on the island, free of charge from 12 bottles of 33 cl. Possibility to make your own beer personalized.



GIANNINI GIOIELLI

Figlio di un minatore, la passione per i minerali del titolare di questo negozio **specializzato in gioielli d'oro e d'argento, con pietre dure o preziose**, non poteva che cominciare dall'infanzia. Nato e cresciuto a Rio Marina, **Walter Gianniini** già da bambino si divertiva a vendere ai primi turisti sbarcati all'Elba i sassolini lucenti che il babbo gli portava a casa. E ancora oggi con la moglie **Mariella** in questo laboratorio orafico, aperto da oltre cinquant'anni a Porto Azzurro, confeziona su misura in pochi giorni gioielli personalizzati con i minerali dell'isola. Ematite, pirite, azzurrite, malachite, crisocol-



la, incastonate in un anello o in un ciondolo, diventano il ricordo perfetto di una vacanza elbana.

Non mancano le pietre preziose, come l'acquamarina o i diamanti etici "Freelight", creati identici a quelli naturali grazie a una tecnologia made in Italy ma più rispettosi dell'ambiente e senza sfruttamento dei minatori.

Accanto al negozio c'è anche un piccolo museo dei minerali provenienti dalle miniere dell'Elba.

A chi si presenta con una copia di questa rivista verrà riservato uno sconto del 10% su tutti gli acquisti.



Craft workshop specializing in semi-precious and precious stones. For over fifty years, Walter Gianniini and his wife Mariella have been making personalised jewels with the minerals of the island in just a few days. Hematite, pyrite, azurite, malachite, chrysocolla set in a ring or pendant are the perfect memory of a holiday in Elba Island.

Next to the shop there is also a small museum of minerals extracted from the mines of Elba. 10% discount for those who show up with a copy of this magazine.

Viale Italia, 2 • Porto Azzurro
☎ + 39 0565 95307
gianniniminerali@gmail.com



COME IL VENTO

testo di Marco Tenucci - foto di Simona Giovannetti

Una monolitica Alcatraz mediterranea e il suo direttore illuminato che crede da sempre nella dignità del lavoro. Un'imprenditrice dall'anima creativa e dal cuore grande. Due giovani laboriosi che stanno pagando per i propri errori ma vogliono sentirsi parte integrante della società. Una borsa che ha forma di conchiglia e nome di vento. Questa storia è ambientata all'isola d'Elba, nel carcere di Porto Azzurro. E questi sono i suoi protagonisti



Napoletano, una laurea in giurisprudenza, **Francesco D'Anselmo** ha diretto dal 2015 ai primi mesi del 2022 la casa di reclusione 'Pasquale De Santis', nel Forte San Giacomo, famosa in passato per gli ospiti "eccellenti" ma anche per le esperienze innovative, le proposte culturali, le sperimentazioni strutturali. Appena insediato, D'Anselmo ha illustrato i suoi obiettivi: garantire la massima sicurezza e potenziare le opportunità lavorative dei detenuti, per ridurre il profondo senso d'isolamento e favorire il reinserimento nella società. Perché "chi opera nell'istituto non dimentica il compito di creare buoni cittadini piuttosto che buoni carcerati".

Architetto e fashion designer, **Simona Giovannetti** trova sull'isola una costante ispirazione e sull'isola si avvale della collaborazione di una multiforme factory di talenti e competenze, accompagnata da affinità elettive. Per **Dampai**, il suo brand totalmente "made in Elba", disegna borse, bijoux e accessori moda che si distinguono per la semplicità delle linee, l'uso deciso del colore, le declinazioni individuali.

Yosmeri e Sinan stanno scontando una pena severa nel carcere di Porto Azzurro. L'incontro con Simona ha cambiato la loro vita.

"**Ventosa**", come il vento, è una borsa di pelle fatta a mano, con grandi cuciture che l'acquirente al momento dell'ordine può scegliere di personalizzare nel colore attraverso simulazioni computerizzate.

Da sempre Dampai inserisce temi legati al sociale nella sua comunicazione, facendo parlare di sé per la velata sfrontatezza con cui affronta argomenti controversi. Seguendo l'invisibile filo d'Arianna che talvolta orienta le sue



scelte, nel 2017 Simona Giovannetti ha trasformato un pensiero etico in realtà operativa: trasferire il magazzino della sua azienda all'interno della casa di reclusione, regalando un'opportunità lavorativa ad alcuni detenuti. Da questa esperienza è nata l'idea di aprire, sempre in un'ala del carcere di Porto Azzurro, un laboratorio di produzione artigianale. Dopo un lungo tirocinio, Sinan e Yosmeri sono stati assunti e da allora si occupano della gestione del magazzino, della manifattura di alcuni prodotti Dampai e, in virtù delle buone conoscenze informatiche, anche dello shop online.

Il primo frutto di questo complesso lavoro di squadra è stato la messa in commercio di alcuni modelli di borse realizzate dai due detenuti. "Ventosa" e le sue sorelle rappresentano un progetto virtuoso che travalica l'interesse commerciale e si fa impresa sociale, perché mette al centro le relazioni tra persone. Un progetto che forse non cambierà la storia degli istituti di pena, ma che attraverso l'educazione al lavoro prova a reintegrare nella società chi vive quotidianamente una realtà di emarginazione e solitudine.

"Confesso che la prima volta in cui ho varcato il portone del carcere, per incontrare il direttore D'Anselmo, ero un po' inquieta", ci racconta Simona. "La parola empatia allude alla capacità di porsi in maniera immediata nello stato d'animo di un'altra persona. È ciò che ho percepito quel giorno, oltre a una grande umanità e una volontà progettuale scevra da inutili burocrazie.

Mi chiedo se e con quali schemi produttivi la leggerezza del design potesse restituire la dignità del lavoro nell'ambito di una realtà così particolare ed estrema. Ho avuto risposte immediate e convincenti. E mi è parso subito che tutto, forse il senso del mondo, la volontà di accorrere o fuggire, fossero racchiuse tra quelle quattro mura".

Dalla seicentesca fortezza spagnola che ospita la casa di reclusione 'Pasquale De Santis' si vede il mare. Oggi soffia una brezza tiepida. Il sole filtra all'interno del laboratorio dove è appena terminato il turno quotidiano di due giovani uomini che finalmente possono ingannare il tempo sorridendo. Un tempo dilatato, una specie d'invincibile attesa, ma per loro anche una rinascita.

Ci vogliono occhi buoni e mani forti per cucire una borsa. Yosmeri e Sinan hanno ordinato sul banco da lavoro gli utensili con cui intrappolano il vento in un guscio di pelle, per assaporare ogni giorno qualche ora di libertà.

Domani riprenderanno questo mestiere nuovo e antico, fatto di pazienza e precisione. Là fuori l'isola, ruvida e gentile, profuma di salmastro.



Dampai Store
Via d'Alarcon, 4
Porto Azzurro
info@dampai.it
www.dampai.it



Foto di Marco Tenucci

Procchio

Procchio il salotto dell'Elba

Crocevia tra Marciana Marina, Marina di Campo e Portoferraio, questo paese offre tramonti fiammeggianti, una delle spiagge più belle dell'isola, ottimi ristoranti e un parco attrezzato dove viene allestito il **Mercato della Terra e del Mare** che accoglie piccoli produttori locali. Nel "salotto" di Procchio



si può fare shopping o colazione, sorseggiare un aperitivo o trascorrere un rilassante after dinner ascoltando musica dal vivo. **Nelle pagine seguenti i nostri consigli.**

THE PARLOUR OF ELBA

A crossroad between Marciana Marina, Marina di Campo and Portoferraio, this town features amazing sunsets, one of the most beautiful beaches on the island, excellent restaurants and an equipped park where the Earth and Sea Market is set up and welcomes small local producers. In the "salotto (parlour)" of Procchio you can go shopping or have breakfast, sip an aperitif or relax after dinner listening to live music. On the following pages our suggestions.

SCELTI PER VOI



TIPS FOR YOU



OSTERIA DEL RICCIO

SPECIALITÀ DI PESCE



via del Mare, 11/13 | Procchio | Marciana Marina (LI) | Cell. +39 338 8925191

HOTEL MONNALISA

Via Fontalleccio, 10 • Località Procchio
☎ +39 0565 907904 • +39 0565 9075/9
fax +39 0565 907279

info@hotelmonnalisa.it • www.hotelmonnalisa.it



Attenzione e cura dei servizi, accoglienza cordiale e disponibilità del personale promettono di far sentire come a casa ogni ospite dell'**Hotel Monnalisa**. A conduzione familiare, è in posizione strategica, ma tranquilla, immerso nel verde. La bella **spiaggia bianca di Procchio** è facilmente raggiungibile con una breve passeggiata di circa 150 metri, mentre il piccolo centro abitato, dotato di tutti i servizi, si trova a soli 200 metri.

A pochi minuti di auto o moto, inoltre, si raggiungono le vivaci cittadine di Marina di Campo e Marciana Marina. Le camere, disposte su tre piani,

sono tutte dotate di aria condizionata, televisione e frigobar. Alcune dispongono anche di balcone o spazio esterno. A disposizione per il relax dei clienti anche una piacevole terrazza-giardino ombreggiata da alti pini marittimi.

Il ristorante dell'albergo propone a mezzogiorno un fresco menù estivo, con piatti a scelta tra insalatone, riso o paste fredde, cous-cous, panzanella all'elbana, taglieri misti di terra e di mare. Il menù della cena, invece, propone a scelta i piatti classici della cucina nazionale italiana e quelli tipici della tradizione dell'isola.



Cozy family hotel surrounded by greenery, it has a quiet strategic position far 150 meters from the beach of Procchio, just 200 meters from the tourist center of Marina di Campo and Marciana Marina and a few minutes by car. Rooms are on three floors and they are equipped by air conditioning, TV and minibar. Some of them have a balcony or an outdoor space, while is available a shaded terrace-garden to all customers. The restaurant offers a cool lunch with summer menu, and traditional dishes of Italian cuisine and those typical of the elban tradition at dinner.





BARBACODA

BRACERIA
BARBECUE
GRILL

Via dei Gabbiani, 12 • Procchio
☎ + 39 335 8064910
info@barbacoda.it
www.barcacoda.it



Orari di apertura

da lunedì a venerdì 19-23
sabato e domenica 19-24

Un locale accogliente dall'atmosfera familiare, con un ampio spazio all'aperto, dove la specialità è la carne, selezionata con cura e cucinata alla perfezione.

Braceria, BBQ e grill con grande attenzione alla qualità, alla provenienza e alle principali caratteristiche organolettiche delle materie prime.

Non soltanto il posto giusto per una buona bistecca, ma il luogo dove scoprire e apprezzare la differenza tra una razza e l'altra, tra animali "grain feed" (allevati e alimentati negli ultimi 110 giorni in

Feedlots a cereali) e "grass feed" (allevati esclusivamente al pascolo). Piatti unici con contorno e salse che sono un vero giro delle carni del mondo. I salumi e i formaggi, invece, sono rigorosamente scelti fra le eccellenze del territorio toscano, prodotti da aziende che rispettano ancora le tradizioni e gli antichi sapori, mentre le verdure sono quelle di stagione.

Al Barbacoda la parola d'ordine è alimentazione consapevole. Dolci genuini, fatti dalla padrona di casa, e menù per bambini.

A place with a family atmosphere, with wide open spaces where the "must to taste" is the meat, perfectly selected and cooked on the grill. It's not only the right place for a good steak but also a place to discover and appreciate the difference among breeds, between "grain feeded" and "grass feeded" animals. Unique suggestions with side dishes and sauces which are a real world tour around the meat. Meats and Tuscan cheeses, seasonal vegetables, homemade desserts and kids menu.



BAR LA PINTA PROCCHIO

Via delle Ginestre, 1 • Località Procchio - Marciana
☎ + 39 0565 907531
laramarchiani@alice.it



Ottimi **cocktail**, **ben 150 etichette di gin**, ampia scelta di vini locali e gustose schiacce sono le armi vincenti di questo piccolo locale accogliente con tavoli all'esterno, nel salotto buono di Procchio. Il punto di ritrovo per tutti quelli che passano da queste parti. Molto apprezzato l'aperitivo servito con stuzzichini particolari e appetitosi taglieri di prodotti locali. Aperto dalla colazione a tarda notte, a pranzo offre anche una "piccola cucina" con **verdure di stagione e sfiziose ricette della tradizione isolana di mare**.

Da provare il polpo all'elbana o alla cacciatora, gli spaghetti con le arselle o con i crostacei.



Great cocktails, 150 gin labels and tasty crunches are the secret weapons of this small friendly and cozy, with outside tables in the good living room of Procchio. An usual meeting point for all people. Very appreciated the aperitif served with special appetizers and canapés of local products. Open from breakfast to evening, at lunch also offers a "small kitchen" with delicious dishes of the traditional island of the sea. Try the octopus "all'elbana" or "alla cacciatora".



LA PALESTRA DEL VENTO

Dal 1990 il Centro Velico Naregno, su una bella spiaggia di sabbia sotto Capoliveri, organizza corsi di vela, catamarano, windsurf e foil per adulti e bambini garantendo, in una settimana, di essere in grado di veleggiare o surfare liberamente da soli con vento medio.

INFO

+39 338 9240201

www.centroveliconaregno.it



Foto Visit Tuscany

Capoliveri

A MAZE OF SMALL STREETS

Capoliveri is perched on a hill that dominated the islands of the Archipelago and the south coast of Elba. The houses overlook stairways and small streets called "chiassi", overflowing with shops, craft shops, wine bars and trattorias. The right place to go shopping after a day on the beach. Do not miss the aperitif in the square, with the balcony overlooking the roofs of the village. The Capoliveri Bike Park, within the Monte Calamita area, features 5 mountain bike trails of varying length and difficulty.



Foto di Marcello Grassi

Capoliveri

Un dedalo di vicoli

Capoliveri è arrampicata su un cocuzzolo da cui si dominano le isole dell'Arcipelago e la costa sud dell'Elba. Le case sono affacciate su scalinate e vicoli detti "chiassi", traboccanti di negozietti, botteghe artigiane, enoteche ed eccellenti trattorie. Il posto giusto per bighellonare e fare shopping dopo una giornata di mare.

Imperdibile l'aperitivo in piazza, con la balconata che domina i tetti del paese. Poco prima di raggiungere il centro abitato, una stradina sulla destra scende alle spiagge di Zuccale e Barabarca. Nel Capoliveri Bike Park, all'interno del comprensorio di Monte Calamita, sono stati attrezzati 5 percorsi di mountain bike di varia lunghezza e difficoltà.

SCELTI PER VOI



TIPS FOR YOU



Immerso nel verde e affacciato sulla **spiaggia di Naregno**, un paradiso a 4 stelle per le vacanze in famiglia, perfetta combinazione fra relax, sport e divertimento. La **spiaggia privata** accoglie anche gli amici a quattro zampe, mentre nella zona piscina i più piccoli hanno una vasca e un'area gioco dedicate. Ampia l'offerta di **attività per tutti i gusti**, dalla canoa alla vela, dalle passeggiate al faro alle immersioni. A disposizione degli sportivi mountain bike e un campo multifunzionale con tennis e cal-

chetto. La prima colazione, servita nel grande giardino che arriva fino al mare, comprende un ricco buffet sia dolce sia salato. Il **ristorante** a cena offre un buffet con un'ampia selezione di primi e secondi serviti al tavolo e una festa gastronomica a tema tre volte la settimana.

Non manca l'**animazione serale** con baby dance e spettacoli. Per tutti i gusti le sistemazioni dalle stanze dell'hotel agli appartamenti in residence, alcuni a pochi metri dal mare, altri nel grande giardino.

Surrounded by greenery and opened to the beach of Naregno, this 4 stars hotel is for family holidays above all. Pets are welcomed, also in the beach and also in children's pool. A large offer of sport activities is available for guests. The buffet breakfast is in the garden, dinner is served at the restaurant with buffet and dishes served at the table. Accommodation provided in hotels and residences, in cozy apartments, between the sea and the large garden.

HOTEL & RESIDENCE LE ACACIE

Spiaaggia di Naregno - Capoliveri
 ☎ + 39 0565 966111
 info@acacie.it • www.acacie.it



Il tuo campeggio all'Isola d'Elba

Campeggio - Appartamenti - Mobil Home
 Valle Santa Maria
 Via del Mare • Località Lacona
 ☎ + 39 0565 964188
 www.vsmaria.it • info@vsmaria.it
 f CampingVSM





MAT TEO

TRATTORIA MODERNA



LE GUIDE
MICHELIN

Prodotti del territorio. Pesce locale dell'Isola d'Elba. Carne di piccoli allevatori selezionati.
Frutta e verdura di stagione. Pane e dolci fatti in casa.

Piazza Garibaldi, 9 • Capoliveri (LI) • Telefono: (+39) 391 414 9585 • trattoriamoderna@libero.it

 Trattoria.Moderna.Capoliveri

 Trattoriamodernacapoliveri

 Trattoria Moderna di Matteo

www.trattoriamodernacapoliveri.it



MICKEY
RISTORANTE

MOUSE
PIZZERIA



Ristorante a conduzione familiare, cucina tipica e casalinga, con vista panoramica.

Località Molino, 2 - Capoliveri - Tel. 0565 967020 -  Mickey Mouse Ristorante Pizzeria



*Con la sua Club House,
il ristorante sulla spiaggia,
lo spazio attrezzato per i bambini
e la spiaggia privata,
è da trent'anni uno degli alberghi
tradizionali di Capoliveri.*



UNA VACANZA INDIMENTICABILE

HOTEL FRANK'S

Dal 1962

Loc. Naregno - **Capoliveri**

Tel. +39 **0565 968144**

info@frankshotel.com

frankshotel.com

 HotelFranks



 **Casa dei Prati** ^{***}
CAMPING VILLAGE

La tua vacanza Magica

Appartamenti, Bungalows,
tende Glamping e ampie piazzole
a pochi passi dalla spiaggia,
con piscina attrezzata,
vasca idromassaggio, parco giochi,
campo di calcetto e pallavolo.

 +39 0565 964060

 +39 335 6793991

info@casadeiprati.it

www.casadeiprati.it

Via Capo ai Pini, 27
Località Lacona - Capoliveri (LI)

 Camping Casa dei Prati  casadeiprati



Experience 360 è un nuovo modo di vivere la natura dell'Elba praticando il tuo sport preferito sotto l'occhio attento di istruttori qualificati. In mare e nell'incantevole entroterra dell'isola.



SCEGLI IL TUO SPORT OUTDOOR OPPURE PROVALI TUTTI!

scuola vela - windsurf - catamarano
uscite in barca a vela - trekking
escursioni e-bike - gite in kayak
noleggio gommoni
spiaggia attrezzata

Loc. Naregno - Capoliveri

Info:

+39 338 9240201

mail:

info@experience360.it

web:

www.experience360.it



Stefano Sub è operativo con 2 basi nel versante orientale dell'Elba. A Porto Azzurro sosta la pilotina "Capo Horn", trasformata in Dive Boat itinerante.

Sulla spiaggia di Naregno, all'interno del Centro Velico, c'è un'attrezzatissima base a terra.

immersioni guidate - corsi PADI e SNSI
battesimo subacqueo - gite snorkeling
subacquea per bambini



Banchina 4 Novembre

Porto Azzurro

Info:

+39 380 5042063

mail:

info@stefanosub.it

web:

www.stefanosub.it



Un fotonaturalista si racconta...

L'Elba è un piccolo paradiso naturale da conoscere, documentare e custodire, per essere consegnato il più possibile intatto alle generazioni future.

È questo il mio personale leitmotiv ogniqualvolta percorro i sentieri dell'isola cercando di catturarne fotograficamente l'essenza segreta

testo e foto di Antonello Marchese

A dire il vero ho iniziato ad apprezzare appieno la natura dell'Elba nel momento in cui me ne sono distaccato durante gli studi universitari, colto da una profonda nostalgia per i colori del mare, della macchia mediterranea, dei boschi, della montagna.

Fin dall'adolescenza mi avevano appassionato le forme e le tonalità delle rocce e dei minerali, a tal punto da creare una piccola collezione di cristalli provenienti dalle miniere elbane. Il temporaneo distacco dall'isola e dai suoi ritmi aveva amplificato in me il desiderio di natura, convincendomi a frequentare, nei fine settimana, un'associazione ambientalista locale che organizzava escursioni a piedi. È così che ho iniziato a scoprire i sentieri e l'entroterra dell'Elba, che ai miei occhi si è mostrato subito vasto e sconosciuto. L'associazione già negli anni '80 promuoveva uno stile di vita

più attento all'ambiente e consapevole delle sue risorse faunistiche e vegetazionali. Camminare a passo lento era un nuovo modo di viaggiare, tranquillo e pulito, che permetteva di guardarsi intorno per conoscere e apprezzare un microcosmo naturale variegato e affascinante.

Va da sé che la macchina fotografica era una compagna inseparabile durante ogni escursione e così, anche se con un'apparecchiatura poco sofisticata, ho iniziato a documentare la natura dell'isola.

Oggi sono una guida ambientale all'Elba e nelle altre isole dell'Arcipelago Toscano: accompagno scolaresche, escursionisti e appassionati di fotografia naturalistica lungo i sentieri che ho imparato ad amare anni fa, alla scoperta di ambienti fragili e delicati che meritano di essere custoditi e valorizzati.



Airone cenerino



Podalirio



Vanessa multicolore

Nature objective

With the advent of digital photography, documenting nature and its inhabitants is an activity within everyone's reach. With a practical and light bridge camera, to always carry along during excursions, we can also obtain excellent results in macro photography shots for up close pictures of the complex universe of rocks and geology, the thousand blooms of the Elban spring, the colorful world of butterflies, to which even a "sanctuary" on Mount Perone is dedicated.

For the photographic "hunt" of the most shy and difficult to approach fauna, such as birdlife, a good telephoto lens and a lot of patience are needed.



Garzetta



Cleopatra

Con l'avvento della fotografia digitale documentare la natura e i suoi abitanti è un'attività alla portata di tutti.

Con una pratica e leggera fotocamera *bridge*, da portare sempre con sé durante le escursioni, possiamo ottenere eccellenti risultati anche negli scatti di macrofotografia, per riprendere da vicino il complesso universo delle rocce e della geologia, le mille fioriture della primavera elbana, il variopinto mondo delle farfalle, a cui è dedicato perfino un "santuario" sul Monte Perone.

Per la "caccia" fotografica alla fauna più schiva e difficilmente avvicinabile, come l'avifauna, sono necessari invece un buon teleobiettivo e tanta pazienza.

12 mesi di scatti naturalistici

All'Elba la natura non "chiude" mai e il fotografo trova soggetti da ritrarre in ogni stagione. Per quanto riguarda la flora, il periodo migliore è ovviamente la primavera ma non mancano alcune specie a fiore autunnale o addirittura invernale, come il *Crocus ilvensis* che già fio-

risce a gennaio e febbraio sui pendii meridionali del Monte Capanne.

Anche l'avifauna ha sempre i suoi protagonisti, con le specie di passo nelle stagioni intermedie, gli svernanti nel periodo più freddo, le specie nidificanti nella bella stagione.

Alcuni fazzoletti di zone umide, come a Mola e alle Antiche Saline di San Giovanni, offrono sorprese quotidiane durante tutto l'arco dell'anno ma soprattutto nei periodi della migrazione.

Nelle aree umide con un po' di attenzione si possono ritrarre anche gli anfibi, tra i quali la raganella dalla livrea mimetica che si adatta cromaticamente all'ambiente circostante.

Antonello Marchese è:

Guida ambientale e guida ufficiale del Parco Nazionale Arcipelago Toscano. Fotografo di Natura.

Promotore dell'azione Elba Foto Natura nell'ambito dei progetti della Carta Europea per il Turismo Sostenibile per il Parco Nazionale Arcipelago Toscano.



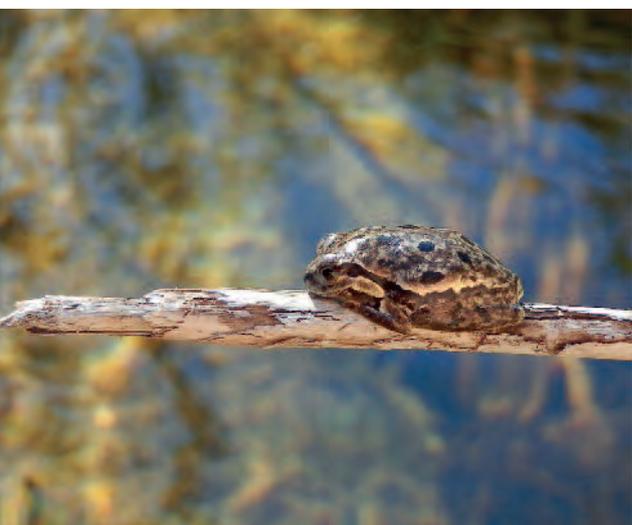
a sinistra: **Gheppio**
sopra: **Piro Piro boschereccio**

Aironi guardabuoi



12 months of nature shots

On Elba nature never "shuts down" and the photographer finds subjects to shoot in every season. As far as flora is concerned, the best time is obviously spring but there are some species with autumn or even winter flowers, such as the *Crocus ilvensis* which already blooms in January and February on the southern slopes of Monte Capanne. Even birdlife always has its protagonists, with the themigratory birds in the intermediate seasons, the wintering species in the coldest period, the nesting species in the summer. Some small areas of wetlands, such as Mola and the Ancient Salt Pans of San Giovanni, offer daily surprises throughout the year but especially during the migration periods.



Raganella tirrenica



Piro Piro piccolo

Cercando i cetacei col biologo marino



foto Centro Ricerca Cetacei

*Navigare a vela con i biologi marini del Centro Ricerca Cetacei.
Un'esperienza emozionante e formativa*

Dedicare totalmente la propria vita alla conoscenza dei cetacei e all'insegnamento del rispetto nei confronti di questi animali straordinari. È la filosofia che dal 2003 anima il **Centro Ricerca Cetacei**, che opera in tutto l'Arcipelago Toscano ma **utilizza l'Isola d'Elba come base logistica**, per la sua conformazione e la grande concentrazione di specie. I progetti di ricerca scientifici sono svolti con metodi rigorosamente non invasivi. Tutte le attività sono finalizzate alla tutela, sensibilizzazione e intervento diretto, in collaborazione con enti pubblici e privati. Il Centro **si avvale di barche a vela eco-compatibili** ed è operativo in mare durante tutto l'anno. I ricercatori esplorano e valutano un'area, elaborano un progetto di ricerca e lo portano avanti vivendo almeno cinque mesi l'anno a bordo.

Questo permette di sviluppare progetti mirati ed efficaci per studiare le popolazioni di cetacei locali e garantire adeguati programmi di salvaguardia, in collaborazione con le aree marine protette o i parchi. Ai ricercatori si affiancano studenti universitari che svolgono tesi di laurea o stage formativi partecipando all'attività di ricerca. Il tutto è sostenuto da sponsor privati, dai **corsi teorico-pratici in mare per studenti e turisti**, nonché dalla campagna **"Adotta un delfino"**.

Alla piacevolezza del lavoro estivo fanno da contrappunto la fatica e le difficoltà dei periodi invernali, ma la vita a bordo e in luoghi di mare isolati permette ai ricercatori un costante contatto con l'ambiente e gli animali, e questa è la miglior garanzia di qualità nei risultati.



I CORSI CERTIFICATI

Per ragazzi minorenni e studenti di facoltà scientifiche, veterinaria compresa, il Centro offre corsi certificati di differenti livelli, che permettono di acquisire crediti formativi e sviluppare competenze specifiche per inserirsi nel mondo del lavoro "sul campo" con maggior curriculum. I corsi/stage sono svolti sotto la guida dei ricercatori e si svolgono interamente a bordo del catamarano a vela.

RICERCATORE PER UN GIORNO

Un'esperienza per vivere da vicino la giornata dei ricercatori, ospiti della barca a vela "Mary G" in un vero e proprio mini-corso sui cetacei. Durante la navigazione si assiste ad una presentazione sulla biologia di questi animali, prima di osservare i delfini a pochi metri di distanza e scoprire come vengono utilizzati i dati acquisiti.

D.O.C. - DATABASE ONLINE DEI CETACEI

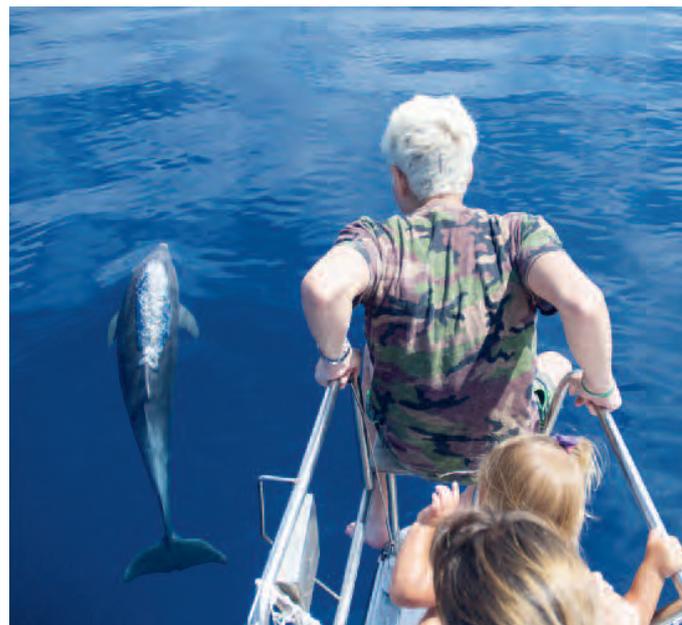
I ricercatori del Centro svolgono una costante e sistematica attività di monitoraggio avvalendosi della tecnica della foto-identificazione: la cattura dell'immagine della pinna dorsale durante l'emersione, con fotocamere ad alta definizione, permette di tracciare il profilo della pinna stessa. Una sorta di "impronta digitale" che consente di dare un nome ai singoli individui e di creare un database contenente tutte le informazioni sulle popolazioni di cetacei delle varie aree, sugli spostamenti e sul comportamento.

Info

Tel. +39 333 2940107 • 342 9632944

www.centroricercacetacei.org

info@centroricercacetacei.org



Balenottera comune



Capodoglio



Tursiops



Tursiops



Stenella



Tursiops

DEDICATE YOUR LIFE TOTALLY to the knowledge of cetaceans and to the teaching of respect for these extraordinary animals. This is the philosophy that has animated the **Cetacean Research Center** since 2003, which operates throughout the Tuscan Archipelago but **uses the Island of Elba as a logistics base**. The Centre uses **eco-friendly sailboats** and operates at sea throughout the year. Researchers explore and evaluate an area, elaborate a research project and carry it out by living at least five months a year on board. This allows to develop targeted and effective projects to study local cetacean populations and ensure adequate conservation programs, in collaboration with marine protected areas or parks. Researchers are joined by university students who write their degree theses or training internships by participating in the research activity. All this is supported by private sponsors, **theoretical-practical courses at sea for students and tourists**, as well as the "Adopt a dolphin" campaign.



HOTEL AIRONE

Isola d'Elba



la tua casa sul mare, il tuo nascondiglio perfetto,
la tua villeggiatura

Il Biowatching

per scoprire la biodiversità

testo di Francesco Mezzatesta e Franca Zanichelli
foto di Francesco Mezzatesta

Praticare il Biowatching significa scoprire la natura a tutto campo: distinguere gli habitat differenti, individuare le specie che li caratterizzano, conoscere gli aspetti geologici e paesaggistici e la moltitudine di relazioni che s'intrecciano. Camminando tranquillamente e osservando con attenzione

Si parla tanto di biodiversità ma poi, in pratica, non sono in molti a conoscerla visto che a scuola le discipline educative sono fortemente centrate sui contenuti umanistici e poco si insegna quanto sia importante il capitale naturale per la nostra esistenza. Tutti riconoscono il benessere psicofisico che si prova a stare all'aperto.

Ecco allora che "uscire in natura", come si usa dire tra naturalisti, è un'esigenza che si sta diffondendo, una condizione che viene percepita come un'opportunità per ritrovare equilibrio e armonia nel tempo libero. Ogni novità, tuttavia, si intraprende con i primi passi. Si può iniziare a distinguere i diversi habitat, con il loro corredo di fiori, alberi e arbusti, ci si può addentrare nei paesaggi sonori dove al canto modulato di tante specie di uccelli si uniscono il frinire di grilli e cavallette che popolano le aree aperte. L'arte di annusare i profumi al crepuscolo ci può connettere al mondo delle farfalle not-

turne. L'attenzione si fa acuta all'imbrunire per cogliere le traiettorie dei pipistrelli e per intercettare i movimenti dei mammiferi che hanno lasciato orme e tracce lungo i sentieri. Si può provare un grande piacere ad accarezzare uno spuntone di roccia o una cote di granito. La natura è potente e immergersi in essa aiuta cervello, cuore e vitalità. Tutto questo noi lo chiamiamo "**Biowatching**", cioè l'osservazione della biodiversità.

A differenza del trekking, che è più basato su un esercizio fisico escursionistico, il *Biowatching* si pratica non muovendosi di fretta ma passeggiando tranquillamente, guardandosi attorno per intercettare forme e comportamenti degli esseri viventi che s'incontrano e capirne le tante interconnessioni ecologiche. Spesso si ha il piacere di condividere con altri queste scoperte, scambiandosi riflessioni e consigli.





Miniera a Rio Marina

L'attrezzatura più preziosa per praticare il *Biowatching* è il binocolo, per guardare lontano, ma anche, al contrario, una buona lente per ingrandire il microcosmo. È utile avere con sé uno zainetto con borraccia e un vestiario adatto per affrontare il meteo all'aperto e una piccola fotocamera o un cellulare per cogliere immagini e video, oltre ad un taccuino cartaceo o virtuale per memorizzare le osservazioni. Gli ingombranti manuali cartacei con illustrazioni oggi sono sostituiti da app che aiutano i neofiti a cogliere i caratteri distintivi delle specie. All'inizio però è bene avvalersi di un esperto naturalista che possa guidare i partecipanti a fare i primi passi nell'esplorazione.

Muflone



Ophrys lutea

EVERYONE TALKS ABOUT BIODIVERSITY

but then, in practice, not many people know about it since little is taught on how important natural capital is for our existence. Everyone recognizes the psychophysical well-being that is felt by being outdoors.

That is why "**going out in nature**" is a need that is spreading, a condition that is perceived as an opportunity to regain balance and harmony during our free time. Every new thing we do, however, has to be done step by step.

First you begin to distinguish the different habitats, with their set of flowers, trees and

shrubs, then you can go into the soundscapes where the modulated singing of many species of birds is joined by the chirping of crickets and grasshoppers that populate the open areas. The art of smelling various smells at dusk can connect us to the world of nocturnal butterflies.

Attention becomes acute at dusk to grasp the trajectories of the bats and to intercept the movements of the mammals that have left footprints and traces along the paths. Nature is powerful and immersing yourself in it

helps your brain, heart and vitality.

All this is called "Biowatching", that is the observation of biodiversity.

The island of Elba, and in particular the territory included in the National Park, is a formidable place to start practicing in: over 1500 plant species, more than 50 species of butterflies, an infinity of insects, resident birds and thousands of migratory birds, rock samples that originated over a period of 500 million years, flashy minerals, coastal and mountain habitats, and a still very vital seabed.

L'isola d'Elba, e in particolare il territorio incluso nel **Parco Nazionale**, è una formidabile palestra per iniziare: oltre 1500 specie vegetali, più di 50 specie di farfalle, un'infinità di insetti, uccelli residenti e migliaia di migratori, un campionario di rocce che hanno avuto origine in un arco di tempo di 500 milioni di anni, minerali appariscenti, habitat costieri e montani, fondali marini ancora molto vitali.

Per praticare il Biowatching all'Elba vi consigliamo 4 punti top:

1. Dintorni di Pomonte. Lungo la strada dell'anello occidentale, dopo la spiaggia Le Tombe si parcheggia e s'imbocca il sentiero litoraneo che scende verso il piccolo abitato in riva al mare. In meno di 2 km si può incontrare il Falco pellegrino, ascoltare il canto del Passero solitario o scoprire i numerosi piccoli passeriformi che popolano la macchia. Nel paese rondini e balestrucci liberano i turisti e i residenti dalla moltitudine di mosche e zanzare.

2. Piane al Canale. Percorrendo la strada che porta al Monte Perone si parcheggia dopo la torre di San Giovanni nell'area contrassegnata dalla bacheca che si intitola alla località. Il sentiero parte all'aperto e poi s'inoltra in un'area boscata. Durante il tragitto si possono osservare uccelli rapaci o la rara farfalla di san Piero, piccole zone umide e una macchia sempreverde con una miriade di specie floristiche e imponenti formazioni di granito lungo le propaggini del Monte Capanne.

3. Isola di Pianosa. È come la Via Lattea nel cielo stellato. Una miriade di fiori, d'insetti, di angoli verdi, di radure assolate, un candore di sedimenti sabbiosi zeppi di fossili. Specie rare, insolite, contaminazioni con paesaggi agricoli ormai desueti, quasi un'ubriacatura di biodiversità.

4. Miniere dell'Elba orientale tra Rio Marina e Cala Seregola. Qui si può girovagare tra le terre rosse denudate dagli scavi minerari, dove brillano le nere sabbie di ematite e balzano agli occhi i geodi sfaccettati della pirite. Le vestigia di archeologia industriale nascondono gallerie abitate da importanti colonie di pipistrelli.



Sopra: **Berta maggiore.**
A sinistra: **Gabbiano corso.**
A destra: **Marangone dal ciuffo**



Cetoniella su Cisto cretico

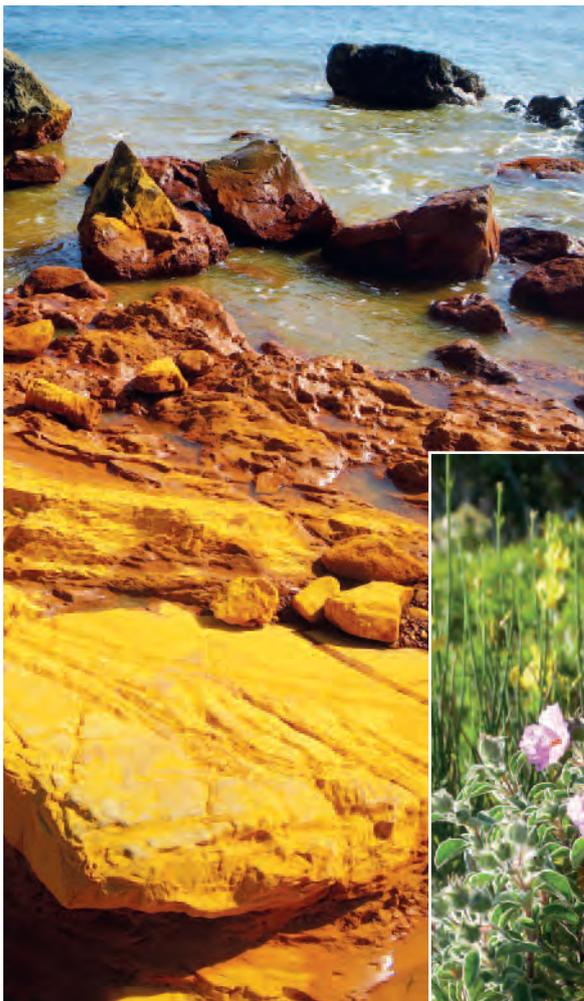


Nido artificiale di Balestruccio



Ophrys apifera

Pettine fossile



CHI SIAMO

Il biowatching è un termine nuovo inventato da **Francesco Mezzatesta** come evoluzione del birdwatching. Siamo un gruppo di esperti appassionati e fortemente motivati nella conservazione della natura che operano sotto il marchio "**Natour biowatching**".

Il nostro obiettivo è la divulgazione naturalistica basata su solide conoscenze scientifiche ma alla portata di tutti. I naturalisti che accompagnano le escursioni sono capaci di coinvolgere i partecipanti spiegando la biodiversità in modo semplice, diretto e facilmente comprensibile. Al termine di un'escursione molti ci dicono: "*Grazie per averci insegnato a guardarci attorno!*".

COSA FACCIAMO

Organizziamo week-end naturalistici in diversi luoghi d'Italia. La scelta degli alberghi dove si alloggia dipende dalla sensibilità ambientale dei gestori e dall'ecosostenibilità della struttura. Siamo impegnati anche nel settore dell'educazione con particolare attenzione alle famiglie con bambini. **Biowatching Kids** è l'area operativa dedicata alle animazioni naturalistiche sul campo, per coinvolgere i più piccoli.

COME TROVARCI

www.natour-biowatching.com • info@natour-biowatching.com • Tel: +39 333 3497548

IO STO CON I SOMARI

di Luca Giusti

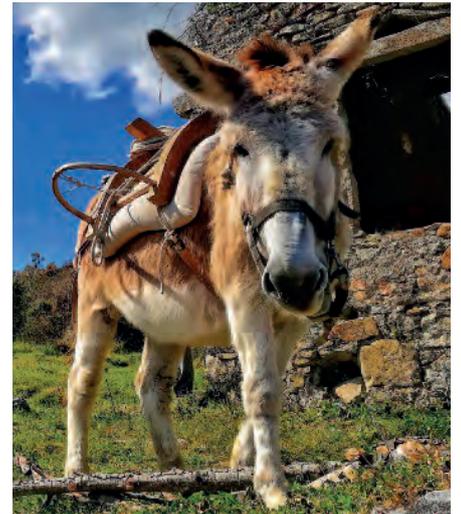


All'Elba il somaro era essenziale per qualsiasi trasporto e lavoro pesante. Questi animali docili e mansueti hanno condiviso per secoli le fatiche dei contadini e gli spostamenti lungo le impervie mulattiere dell'isola. Il trekking al passo lento del somaro, accompagnati da una guida ambientale escursionistica, è un nuovo modo per conoscere il territorio dal punto di vista naturalistico, camminando a ritroso nel tempo e scoprendo tanti aneddoti legati alla cultura rurale. Si comincia con una visita alla **mostra etnografica**, tra foto d'epoca e antichi attrezzi agricoli, si familiarizza con gli asinelli all'interno del recinto e si parte per una rilassante escursione immersi nella macchia mediterranea, fino a un incantevole bosco di lecci. Il somaro ci alleggerisce del bagaglio e ci regala la sua saggia compagnia, facendoci finalmente dimenticare l'orologio...



Somareria dell'Elba
Trav. di via Filetto, 421/B
Marina di Campo
Tel. +39 338 4215060

www.somareriallelba.com
somareriallelba@gmail.com

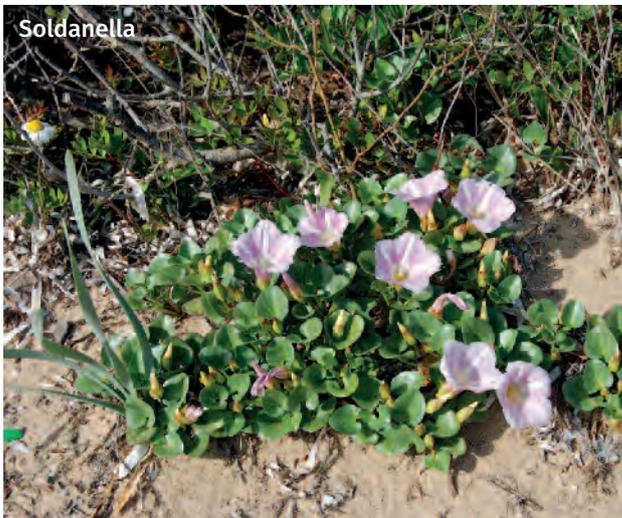


TREKKING AT THE SLOW PACE OF THE DONKEY, accompanied by an environmental hiking guide, is a new way to get to know Elba from a naturalistic point of view, walking back in time and discovering many facts related to rural culture. It starts with a visit to the **ethnographic exhibition**, including vintage photos and ancient agricultural tools, and you can get acquainted with the donkeys inside the enclosure before going on a relaxing excursion immersed in the Mediterranean scrub, all the way to an enchanting forest of holm oaks. The donkey lightens our luggage and offers us its wisdom, making us finally forget time...

Gigli di mare



Soldanella



Sulla spiaggia di **Lacona**, nel versante meridionale dell'isola, si trova l'ultimo lembo di dune dell'Arcipelago Toscano. Un'area preziosa per la sua biodiversità che il **Parco Nazionale** salvaguarda e monitora costantemente. La spiaggia è lunga più di mille metri e nelle giornate limpide sembra di toccare l'isola di Montecristo.

A fine giugno su questi morbidi cuscini sabbiosi esplose la fioritura di centinaia di candidi **gigli di mare** (*Pancratium maritimum*). Ne sono stati censiti oltre 4000. Erano scomparsi, insieme a molte altre specie, ma è bastato evitare il calpestio dei bagnanti per far letteralmente nascere tutta la flora del sistema dunale, un habitat protetto e inserito nella "**Rete Natura 2000**". Durante la lunga fioritura i gigli di mare emanano un profumo

intenso, specie al mattino, e spiccano in mezzo al verde della macchia e dei cespugli, formando un vero e proprio "giardino" dunale insieme ad altre specie floristiche meno appariscenti ma ancor più rare. Questi fiori delicati ma tenacissimi resistono al salino del mare, dimostrando quanto la natura sia resiliente e come possa riprendersi appena viene tutelata.

Subito dietro le dune si può godere della frescura di un boschetto di ginepri che ospita il **Centro di Educazione Ambientale** e un **Info Point**, strutture presidiate dal Parco che organizzano attività rivolte ai bambini e agli adulti, condotte dalle Guide Parco.

Tutte le attività sono gratuite, su prenotazione (tel. +39 **0565 908231**, oppure online sul portale www.parcocaripelago.info).

CEA SISTEMA DUNALE LACONA

SP30, Lacona / spiaggia. Apertura dall'1 maggio all'1 ottobre in base al calendario dei laboratori e delle attività, consultabile su www.parcocaripelago.info.

INFO PARK LACONA

SP30, Lacona / spiaggia, tel. +39 0565 1930778.

Dall'1 maggio al 15 giugno e dal 16 al 30 settembre:
martedì-domenica 10:00-13:00/15:00-18:00.

Dal 16 giugno al 15 settembre: lunedì-domenica 10:00-19:00.

IL PROFUMO DELLE ULTIME DUNE

testo di Aurora Ciardelli
foto di Antonello Marchese



ON THE BEACH OF LACONA, on the southeastern side of the island, there is the last strip of dunes of the Tuscan Archipelago.

An area precious for its biodiversity that the **National Park** constantly safeguards and monitors.

At the end of June on these soft sandy cushions, the flowering of hundreds of white **sea lilies** explode and form a real dune "garden" together with other less showy but even rarer floristic species. These delicate but tenacious flowers resist the salt of the sea, demonstrating how resilient nature is and how it can recover as soon as it is protected.

Behind the dunes a juniper forest houses the **Environmental Education Center** and an **Info Point** that organize activities for both children and adults led by the Park Guides.



Green List
Protected | Conserved Areas

Vivere il Parco

Escursioni, visite guidate e laboratori didattici
per scoprire l'isola verde e blu



Scopri l'isola d'Elba con il Parco Nazionale
Info: 0565 908231 - www.islepark.it



Scopri il Parco Nazionale



Prenota i servizi del Parco





testo di Aurora Ciardelli
foto di Roberto Barsaglini



Se amate l'alba e le spiagge di sabbia vi potrebbe capitare d'incontrare delle strane tracce sulla battigia: con ogni probabilità si tratta di mamma tartaruga (nome scientifico *Caretta caretta*) che ha deciso di deporre le uova sull'arenile.

O magari vi potrebbe succedere che, al tramonto, sotto il vostro asciugamano sbuchino delle tartarughine che scappano verso il mare, come è capitato ad un bambino a Straccolino, vicino a Capoliveri.

Il primo caso recente è stato nel giugno 2017 quando Riccardo, un bagnino di Marina di Campo, si è trovato davanti una tartaruga marina un po' frastornata che aveva appena deposto le uova tra gli ombrelloni.

Un evento inaspettato che ha coinvolto esperti e volontari impegnati a monitorare giorno e notte il nido per proteggerlo dal calpestio e dai trattori che puliscono le spiagge. Quell'estate nacquero 107 piccole tartarughe che presero il mare sane e felici.

"Chi trova un nido trova un tesoro" è il progetto di Legambiente Arcipelago Toscano che coinvolge biologi marini, l'Osservatorio Toscano Cetacei, ricercatori di Arpat e dell'Università di Siena, con il sostegno del Parco Nazionale Arcipelago Toscano e la preziosa collaborazione dei Tartawatchers, volontari che all'alba perlustrano le spiagge cercando tracce di eventuali nidificazioni.

Chi vuol dare una mano a cercare le "tartatracce" può scrivere a: legambientearcipelago@gmail.com o rivolgersi direttamente ad Isa, la responsabile che organizza il monitoraggio da parte dei volontari (+ 39 340 7113722).

SUNRISE WITH A SURPRISE

*If you love the sunrise and sandy beaches you may encounter strange traces on the shoreline: in all probability it is mother turtle (scientific name *Caretta caretta*) that has decided to lay her eggs on the beach. The first recent case was in June 2017 when a lifeguard from Marina di Campo came across a sea turtle that had laid its eggs between the umbrellas. That summer, 107 small turtles were born. "Whoever finds a nest finds a treasure" is the project of Legambiente Tuscan Archipelago that involves researchers, the National Park and the Tartawatchers, volunteers who at dawn scour the beaches looking for traces of possible nesting. Those who want to lend a hand can write to: legambientearcipelago@gmail.com or contact Isa, the project manager (+ 39 340 7113722).*





Vivere il Parco



Scopri i paesaggi dell'Elba più autentica
lungo una straordinaria rete di sentieri



www.islepark.it - Info 0565 908231



Scopri qui la rete
dei sentieri del
Parco Nazionale



Scarica qui la
cartografia ufficiale
del Parco Nazionale

ISOLA D'ELBA





L'essenza del mare

acquadellelba.com

LOCMAN®

ITALY

300
MARE



Automatic movement. Steel and titanium case. Stainless steel bracelet. Water resistant 300 Meters.

BOUTIQUE LOCMAN IN ELBA ISLAND • MARINA DI CAMPO: PIAZZA G. DA VERRAZZANO, 7
• PORTOFERRAIO: CALATA MAZZINI, 17 • PORTO AZZURRO: VIA VITALIANI, 20

locman.it

